



AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS

CE TRAFFIC C - TRAFFIC CM

ODT719 - rev. 08-01-2008



MANUALE DI:

- INSTALLAZIONE
- MANUTENZIONE
- USO



INSTRUCTION MANUAL:

- INSTALLATION
- MAINTENANCE
- USE



MANUEL DE:

- INSTALLATION
- ENTRETIEN
- UTILISATION



HANDBUCH DIE:

- MONTAGE
- WARTUNG
- BEDIENUNG



MANUAL DE:

- INSTALACIÒN
- MANUTENCIÒN
- USO



MANUAL DE:

- INSTALAÇÃO
- MANUTENÇÃO
- USO



ISO 9001
Cert. n°0957

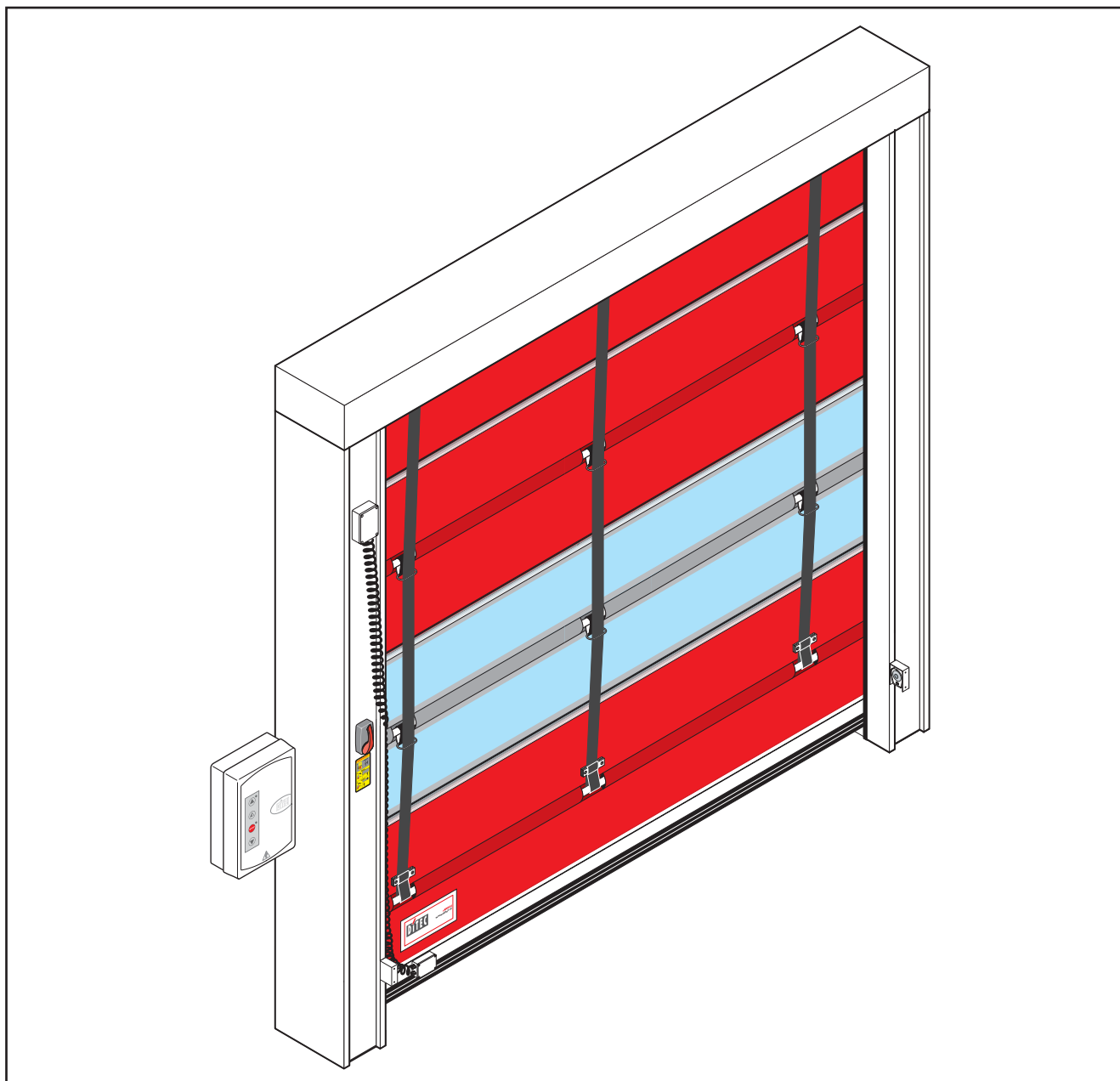
DITEC S.p.A.

Via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY

Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314

www.ditec.it - ditec@ditecva.com

**1. CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL CHARACTERISTICS - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
TECHNISCHE MERKMALE - CARACTERISTICAS TECNICAS - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**



Tensione di alimentazione standard400 V,50/60 Hz	Potenza motore0,9/1,5 KW	I
Assorbimento 4/6 A	Grado di protezione quadro di comando IP 55	
Alimentazione comandi ausiliari24V ---	Temperatura di esercizio - 5 + 50 °C	
Standard power supply voltage400 V,50/60 Hz	Motor rating 0,9/1,5 KW	GB
Power input 4/6 A	Control board protection class..... IP 55	
Auxillary control power voltage.....24V ---	Operating temperature - 5 + 50 °C	
Tension d'alimentation standard400 V,50/60 Hz	Puissance moteur..... 0,9/1,5 KW	F
Absorption 4/6 A	Degrè de protection tableau de commande IP 55	
Alimentation commandes auxiliaire.....24V ---	Température de fonctionnement..... - 5 + 50 °C	
Standard Spannungsversorgung.....400 V,50/60 Hz	Motorleistung 0,9/1,5 KW	D
Stromaufnahme..... 4/6 A	Schutzgrad der elektr. Schalttafel..... IP 55	
Zubehörversorgung24V ---	Betriebstemperat - 5 + 50 °C	
Alimentación standard400 V,50/60 Hz	Potencia motor 0,9/1,5 KW	E
Consumo motor..... 4/6 A	Nivel de protección del cuadro de maniobra IP 55	
Tensiòn alimentaciòn mandos auxiliares.....24V ---	Temperatura de funcionamiento..... - 5 + 50 °C	
Tensão de alimentação padrão400 V,50/60 Hz	Potência motor 0,9/1,5 KW	P
Absorção 4/6 A	Grau de proteção quadro de comando IP 55	
Alimentação comandos auxiliares.....24V ---	Temperatura nominal..... - 5 + 50 °C	

I 2. AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente.

 L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti.

 Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. Una errata installazione può essere fonte di pericolo. I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto. Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza. Prima di installare la porta, apportare tutte le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere.

Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità. I dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili, arresto di emergenza, ecc.) devono essere installati tenendo in considerazione: le normative e le direttive in vigore, i criteri della Buona Tecnica, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema e le forze sviluppate dalla porta o cancello motorizzati.

I dispositivi di sicurezza devono proteggere eventuali zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere, della porta. Applicare le segnalazioni previste dalle norme vigenti per individuare le zone pericolose.

Ogni installazione deve avere visibile l'indicazione dei dati identificativi della porta.

Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm. Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi sia un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati. Collegare la porta ad un efficace impianto di messa a terra eseguito come previsto dalle vigenti norme di sicurezza. Il costruttore della porta declina ogni responsabilità qualora vengano installati componenti incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento.

L'installatore deve verificare la completezza dell'automazione con tutti i dispositivi di sicurezza necessari; per tutte le problematiche di carattere normativo fare sempre riferimento alla Linea Guida CE contenuta nel sito web www.ditec.it;

Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali DITEC. L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della porta o cancello motorizzati, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.

GB 2. GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

This installation manual is intended for professionally competent personnel only.

 The installation, the electrical connections and the settings must be completed in conformity with good workmanship and with the laws in force.

 Read the instructions carefully before beginning to install the product. Incorrect installation may be a source of danger.

Packaging materials (plastics, polystyrene, etc) must not be allowed to litter the environment and must be kept out of the reach of children for whom they may be a source of danger.

Before beginning the installation check that the product is in perfect condition.

Do not install the product in explosive areas and atmospheres: the presence of flammable gas or fumes represents a serious threat to safety.

Before installing the door, make all the structural modifications necessary in order to create safety clearance and to guard or isolate all the compression, shearing, trapping and general danger areas.

Check that the existing structure has the necessary strength and stability.

The safety devices must protect against compression, shearing, trapping and general danger areas of the motorised door.

Display the signs required by law to identify danger areas.

Each installation must bear a visible indication of the data identifying the motorised door.

Before connecting to the mains check that the rating is correct for the destination power requirements.

A multipolar isolation switch with minimum contact gaps of 3 mm must be included in the mains supply.

Check that upstream of the electrical installation there is an adequate differential switch and a suitable circuit breaker.

Ensure that the motorised door has an earth terminal in accordance with the safety adjustments in force.

The manufacturer of the door declines all responsibility in cases where components which are incompatible with the safe and correct operation of the product only original spare parts must be used.

The installer must make sure the door is completely installed with all the necessary safety devices;

for any problems concerning the standards refer to the EC Guidelines contained in the web site www.ditec.it;

For repairs or replacements of products only DITEC original spare parts must be used.

The fitter must supply all information concerning the automatic, the manual and emergency operation of the motorised door or gate, and must provide the user the device with the operating instructions.

F 2. CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Cette notice d'installation est destinée exclusivement aux professionnels qualifiés.

 L'installation, le raccordement électrique et les réglages doivent être effectués selon les règles de Bonne Technique et respecter la réglementation en vigueur.

 Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du produit. Une installation erronée peut être source de danger. Les matériaux de l'emballage (plastique, polystyrène, etc) ne doivent pas être abandonnés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils sont une source potentielle de danger.

Avant de procéder à l'installation, vérifier l'intégrité du produit. Ne pas installer le produit à proximité de matières explosives: la présence de gaz ou de vapeurs inflammables représente un grave danger pour la sécurité.

Avant d'installer le automatismes, apporter toutes les modifications structurelles relatives à la réalisation des distances de sécurité et à la protection ou ségrégation de toutes les zones d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement et de danger en général. Vérifier que la structure existante ait les qualités requises de robustesse et de stabilité.

Les dispositifs de sécurité (photocellules, barres palpeuses, arrêt d'urgence, etc) doivent être installés en tenant compte des normes et directives en vigueur, des critères de Bonne Technique, de l'emplacement de l'installation, de la logique de fonctionnement du système et des forces dégagées par la porte ou le portail équipés d'automatismes.

Les dispositifs de sécurité doivent protéger les zones éventuelles d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement et de danger en général, de la porte ou du portail automatisés. Appliquer la signalisation prévue par la réglementation en vigueur pour localiser les zones dangereuses. Toute installation doit indiquer de façon visible les données d'identification de la porte ou du portail automatisés. Avant de procéder au raccordement électrique, s'assurer que les données de la plaquette signalétique correspondent à celles du réseau d'alimentation électrique. Prévoir sur le réseau d'alimentation un dispositif de coupure onnipolaire avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm. Vérifier qu'en amont de l'installation électrique il y ait un interrupteur différentiel ainsi qu'une protection contre des surcharges de courant adéquate.

Relier la porte ou le portail automatisés à un système de mise à la terre efficace installé conformément aux normes de sécurité en vigueur. Le constructeur des automatismes décline toute responsabilité au cas où seraient installés des composants incompatibles en termes de sécurité et de bon fonctionnement.

L'installateur doit s'assurer du montage complet de la porte avec tous les dispositifs de sécurité nécessaires ;

Pour tous les problèmes de réglementation, se référer au résumé des normes CE qui se trouve dans le site web www.ditec.it;

En cas de réparation ou de remplacement des produits, se procurer des pièces de rechange originales DITEC. impérativement être utilisées.

L'installateur doit fournir tous les renseignements concernant le fonctionnement automatique, manuel ou de secours de la porte ou du portail automatisés et remettre la notice d'emploi à l'utilisateur.

I INDICE DEGLI ARGOMENTI

Cap.	Argomento	Pag.
1.	CARATTERISTICHE TECNICHE	3
2.  	AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA	4
3.	INSTALLAZIONE MECCANICA DELLA STRUTTURA E DEI COMPONENTI	
	3.1 Verifiche del vano di passaggio	8
	3.2 Fissaggio dei montanti verticali	8
	3.3 Predisposizione della traversa	10
	3.4 Montaggio della traversa	10
	3.5 Montaggio del telo	10
	3.6 Montaggio degli accessori meccanici e fotocellule	12
4.	COLLEGAMENTI ELETTRICI E MESSA IN FUNZIONE	
	4.1 Collegamenti quadro elettrico / automazione	16
	4.2 Fotocellula di sicurezza	16
	4.3 Quadro elettronico 49E	18
5.	VERIFICHE ED AVVIAMENTO	
	5.1 Verifica dei sensi di movimento	24
	5.2 Regolazione dei finecorsa	24
6.	RICERCA GUASTI	25
7.	PIANO DI MANUTENZIONE	26

GB CONTENTS

Cap.	Issue	Page
1.	TECHNICAL CHARACTERISTICS	3
2.  	GENERAL SAFETY PRECAUTIONS	4
3.	MECHANICAL INSTALLATION OF THE FRAME AND COMPONENTS	
	3.1 Checking the doorway	8
	3.2 Fitting the uprights	8
	3.3 Preparation of the crosspiece	10
	3.4 Installation of the crosspiece	10
	3.5 Installation of the panel	10
	3.6 Assembly of mechanical accessories and photocells	12
4.	WIRE CONNECTIONS AND OPERATION	
	4.1 Connections to electric control unit to the automatic system	16
	4.2 Safety photocells	16
	4.3 Electronic control panel 49E	20
5.	CHECKING AND STARTING	
	5.1 Check of the movement direction	24
	5.2 Adjustment of the limit switch	24
6.	TROUBLESHOOTING	25
7.	MAINTENANCE	26

F SOMMAIRE DES ARGUMENTS

Chap.	Argument	Page
1.	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	3
2.  	CONSIGNES GENERALES DE SECURITE	4
3.	INSTALLATION MECANIQUE DE LA STRUCTURE ET DES ELEMENTS	
	3.1 Vérification de la zone de passage	8
	3.2 Fixation des montants verticaux	8
	3.3 Mise en place de la traverse	10
	3.4 Installation de la traverse	10
	3.5 Montage du panneau	10
	3.6 Montage des accessoires mécaniques et des photocellules	12
4.	CONNEXIONS ELECTRIQUES ET MISE EN FONCTION	
	4.1 Connexions armoire électrique/automatisme	16
	4.2 Photocellules de sécurité	16
	4.3 Tableau électronique 49E	22
5.	VERIFICATIONS ET DEMARRAGE	
	5.1 Vérification des sens du mouvement	19
	5.2 Réglage des fins de course	19
6.	RECHERCHE DES PANNES	26
7.	PROGRAMME DE MAINTENANCE	26

I 3. INSTALLAZIONE MECCANICA DELLA STRUTTURA E DEI COMPONENTI

3.1 Verifiche del vano di passaggio.

- Verificare le dimensioni del vano e la rispondenza con le misure d'ingombro della porta fornita, considerando le eventuali tolleranze necessarie nel caso di installazione in luce.
- Verificare che eventuali ingombri esistenti non ostacolino il montaggio della struttura.
- Assicurarsi che i piani d'appoggio siano livellati ed eventualmente ripristinarli mediante degli spessori adeguati.
- Verificare la consistenza della struttura del vano: deve essere garantito un sicuro ancoraggio mediante staffe o tasselli. In caso di scarsa o dubbia consistenza è necessario realizzare un'adeguata struttura metallica autoportante.

3.2 Fissaggio dei montanti verticali

- Misurare l'ingombro totale della traversa (LT).
- Contrassegnare sul pavimento l'esatta posizione dei montanti verticali. (fig.2)
- Rimuovere i coperchi dei montanti verticali e fissarne le basi, in corrispondenza dei contrassegni, mediante appositi tasselli dimensione viti M8. (fig. 3)
- Mettere a piombo i montanti verticali e fissarli in corrispondenza dei punti indicati (A) nel caso di fissaggio con staffe esterne o (B) per fissaggio da interno colonna. Dimensione tasselli M8. (fig. 2)
- Verificare l'ortogonalità del montaggio misurando le diagonali.

 **ATTENZIONE:** NON FORARE I MONTANTI VERTICALI IN CORRISPONDENZA DELLA ZONA DI SCORRIMENTO CONTRAPPESO (C). (FIG. 4)

GB 3. MECHANICAL INSTALLATION OF THE FRAME AND COMPONENTS

3.1 Checking the doorway.

- Check the dimensions of the doorway and their correspondence to the overall dimensions of the door supplied, bearing in mind any necessary tolerances in the case of installation in an archway.
- Check that no existing structures obstruct the assembly of the door.
- Ensure that the laying surfaces are level and, if necessary, adapt them using appropriate shims.
- Check the solidity of the structure of the doorway: secure anchorage must be ensured by means of brackets or screw anchors. In the case of insufficient or dubious solidity, it is necessary to create an adequate self-supporting metal frame.

3.2 Fitting the uprights

- Measure the total dimensions of the crosspiece (LT).
- Mark the exact position of the uprights on the floor. (fig. 2)
- Take the tops off the uprights and secure their bases in correspondence with the marks, using the special size M8 screw anchors (fig. 3)
- Put the uprights in plumb and secure them in correspondence with the points shown: (A) in the case of anchorage using external brackets or (B) for anchorage from inside the column. Use size M8 anchor screws. (fig. 2)
- Check perpendicularity of assembly by measuring the diagonals.

 **CAUTION:** DO NOT PERFORATE THE COLUMNS IN CORRESPONDENCE WITH THE AREA OF MOVEMENT OF THE COUNTERWEIGHT (C). (FIG. 4)

F 3. INSTALLATION MECANIQUE DE LA STRUCTURE ET DES ELEMENTS

3.1 Vérifications de la zone de passage.

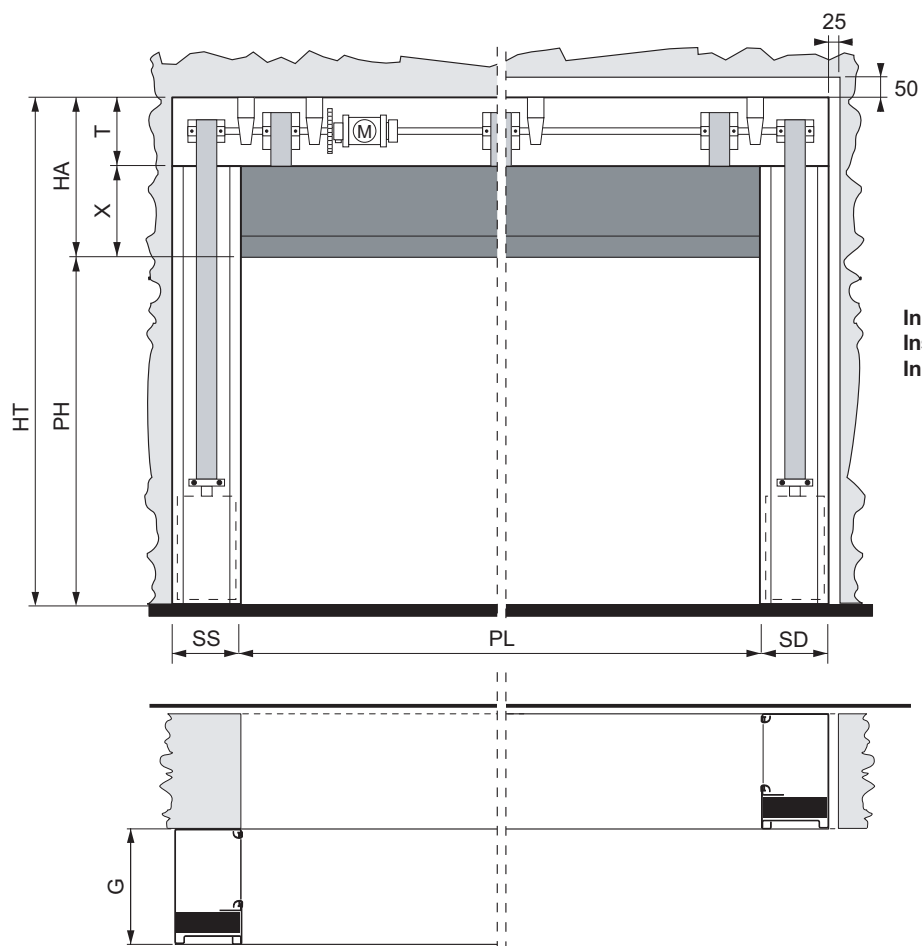
- Vérifier les dimensions du passage et la correspondance avec les mesures d'encombrement de la porte fournie en considérant les éventuelles tolérances nécessaires dans le cas d'installation à l'intérieur de l'ouverture.
- Vérifier que les encombrements éventuels existants n'entravent pas le montage de la structure.
- S'assurer que les plans d'appui soient bien nivelés et, éventuellement, les ajuster en utilisant des épaisseurs appropriées.
- Vérifier la consistance de la structure du passage : un ancrage sûr doit être garanti grâce à l'utilisation d'étriers et chevilles. En cas de consistance insuffisante ou douteuse, il faut réaliser une structure métallique autoportante adéquate.

3.2 Fixation des montants verticaux

- Mesurer l'encombrement de la traverse (LT).
- Délimiter sur le sol la position exacte des montants verticaux. (fig.2)
- Retirer les caches des montants verticaux et en fixer les bases, en correspondance des marques, en utilisant des chevilles appropriées, dimension des vis M8. (fig. 3)
- Mettre à plomb les montants verticaux et les fixer en correspondance des points indiqués (A) dans le cas de fixation avec étriers externes ou (B) pour fixation à partir de l'intérieur de la colonne. Dimension des chevilles M8. (fig. 2)
- Vérifier l'orthogonalité du montage en mesurant les diagonales.

 **ATTENTION:** NE PAS PERCER LES MONTANTS VERTICAUX EN CORRISPONDANCE DE LA ZONE DE COULISSEMENT DU CONTREPOIDS (C). (FIG. 4)

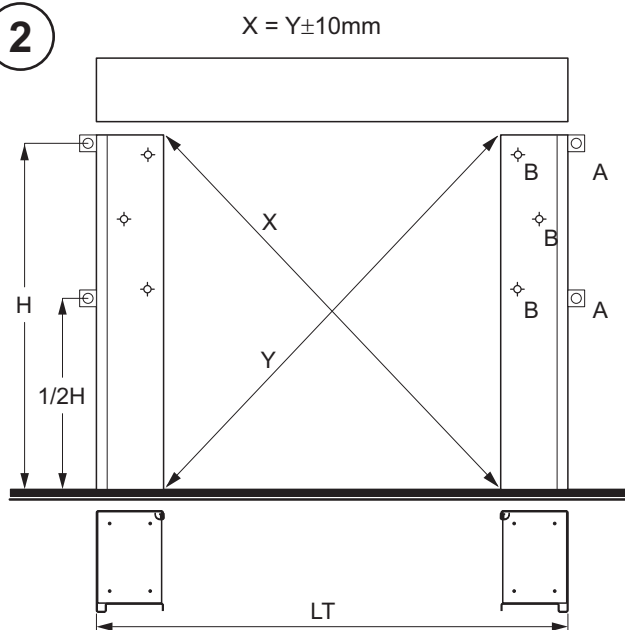
1



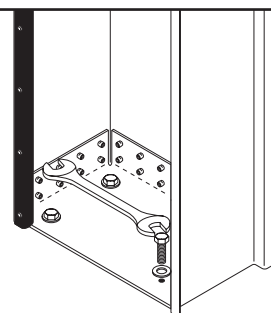
Installazione in luce.
Installation within doorway.
Installation en lumier.

	SS - SD	G	T	PH ≤ 4500	X	PH > 6000
					PH ≤ 6000	
TRAFFIC C	170	280	190	700	750	—
TRAFFIC CM	220	380	200	600	750	850

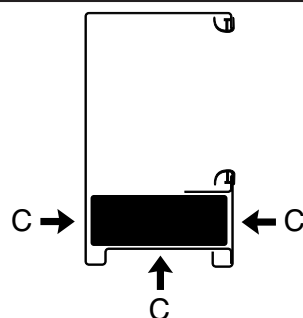
2



3



4



I**3.3 Predisposizione della traversa**

- Riferendosi alle (fig. 5A-5B-5C), predisporre la ruota di rinvio cinghia sollevamento telo in funzione della tipologia di montaggio del telo scelta, tenendo conto che la predisposizione standard è quella di (fig. 5A).
- Nel caso la ruota di rinvio cinghia non dovesse essere mantenuta nella posizione tipo "5A", rimuovere la stessa svitando il bullone M8, e rimettere la ruota di rinvio cinghia nella posizione desiderata. Dopo aver fissato la ruota verificare che trasversalmente abbia almeno 1 mm di gioco e ruoti liberamente.
- L'eventuale spostamento della posizione ruota avvolgimento cinghia va effettuato per ogni supporto.

3.4 Montaggio della traversa

- Rimuovere i bulloni M8 che sono premontati alle estremità della traversa.
- Sollevare con cura la traversa mediante carrello elevatore o altro mezzo di sollevamento, facendo attenzione a non rovinare la stessa e assicurandosi che non possa cadere durante la fase di sollevamento.
- Appoggiare la traversa sui montanti verticali; reinserire i bulloni di fissaggio e serrarli. (fig. 6)
- In caso di porte con VPL > 4000 si consiglia di fissare centralmente la traversa (per evitare una flessione antiestetica della carpenteria).

3.5 Montaggio del telo

- Inserire il telo all'interno dei due montanti verticali e sollevarlo mediante carrello elevatore, verificando il corretto posizionamento degli anelli passacinghia, (fig. 7). (Proteggere la zona di contatto tra telo e carrello per evitare di danneggiarlo)
- Le cinghie di sollevamento telo generalmente vanno posizionate verso il lato esteticamente meno importante.
- Fissare mediante i bulloni M8 in dotazione il manicotto attacco telo alla traversa (fig. 8), considerando la tipologia di montaggio scelta. (fig. 5A-5B-5C)
- Far scendere delicatamente il telo sino al completo svolgimento.



ATTENZIONE: SULLA TRAFFIC C SE NECESSARIO REGOLARE LA LUNGHEZZA DEL TELO AVVOLGENDO SUL TUBOLARE DI AGGANCIO (FIG. 8)

GB**3.3 Preparation of the crosspiece**

- Referring to (fig. 5A-5B-5C), prepare the belt extension wheel for the panel lifting according to the type of assembly foreseen and taking into account that the standard predisposition is that of (fig. 5A).
- Should the belt extension wheel not be in position "5A", remove the wheel by loosening the M8 bolt and correctly position it. After fixing the wheel, check that a backlash of at least 1mm is present and the wheel turns smoothly.
- Should the position of the belt extension wheel be changed, all supports should be changed accordingly.

3.4 Installation of the crosspiece

- Unscrew the M8 bolts which are pre-assembled at the crosspiece ends.
- Carefully hoist the crosspiece with a lift truck or other hoisting means, making sure not to damage the crosspiece or let it drop during hoisting.
- Lean the crosspiece on the uprights. Insert the fixing bolts and tighten them. (fig. 6)
- In case of horizontal free-passage > 4000 is suggested to fix the crosspiece at middle (to avoid an antiaesthetic flexion of the frame).

3.5 Installation of the panel

- Insert the curtain in the two uprights and lift it by means of the lift truck. Check that the special belt rings are correctly positioned, Fig. 7. (Protect the contact area between the panel and the carrier in order to avoid any damage to the carrier)
- The lifting belts of the panel should be generally positioned at the least visible end.
- Fit the panel fixing sleeve to the crosspiece (fig. 8) by tightening the M8 bolts supplied, according to the type of assembly selected. (fig. 5A-5B-5C)
- Roll the panel down very carefully until it is totally unrolled.



CAUTION: FOR TRAFFIC C, IF NECESSARY, ADJUST THE CURTAIN LENGTH ROLLING IT ON THE HOOKING SQUARE PIPE (FIG. 8)

F**3.3 Mise en place de l'entretoise**

- En se référant aux (fig. 5A-5B-5C), placer la roue de renvoi de la courroie de soulèvement du panneau en fonction de la typologie de montage du panneau choisi, en tenant compte que la mise en place standard est celle indiquée à la (fig. 5A).
- Au cas où la roue de renvoi de la courroie ne serait pas maintenue dans la position dont à la (fig. 5A), retirez-la en desserrant le boulon M8 et replacez la roue de renvoi de la courroie dans la position désirée. Après avoir mis en place la roue, assurez-vous que son jeu transversal est au moins 1 mm et qu'elle tourne librement.
- Le déplacement éventuel de la position de la roue d'enroulement de la courroie doit être effectué pour chaque support.

3.4 Installation de la traverse

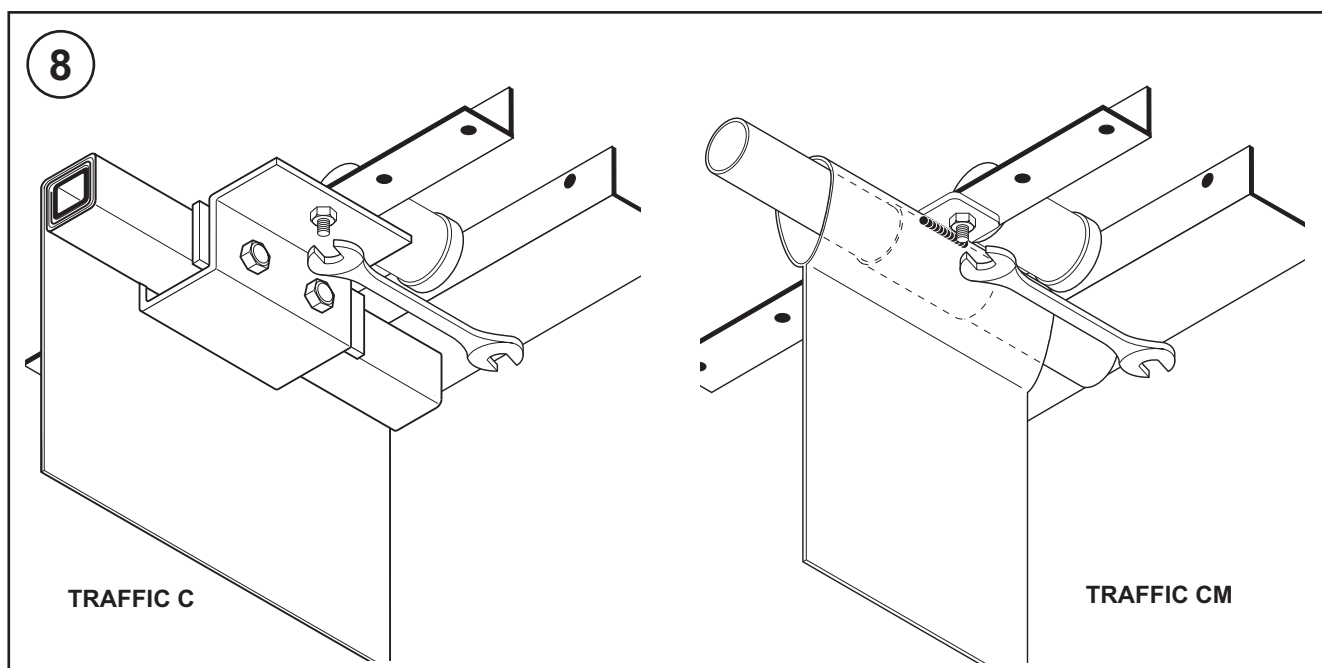
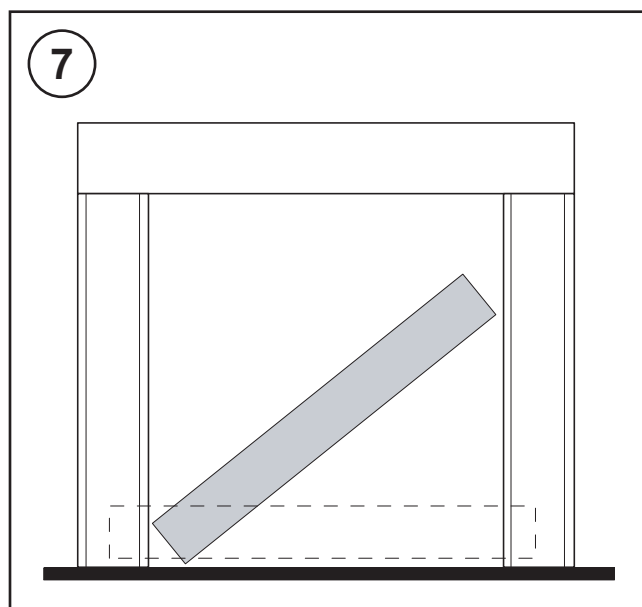
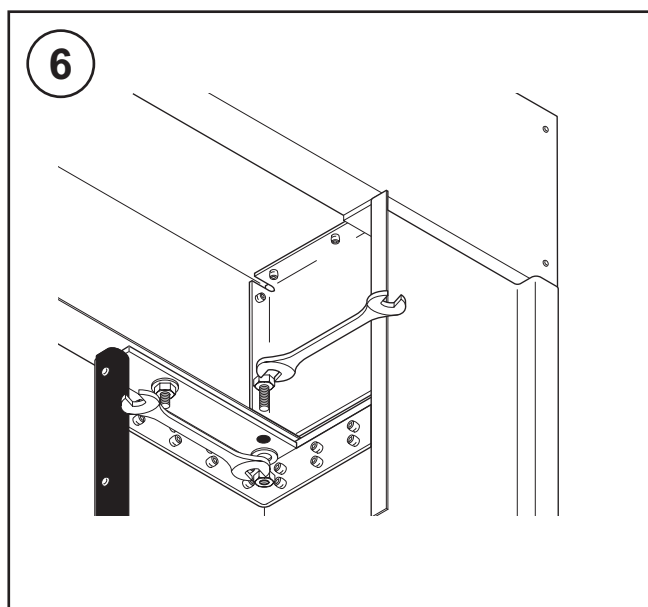
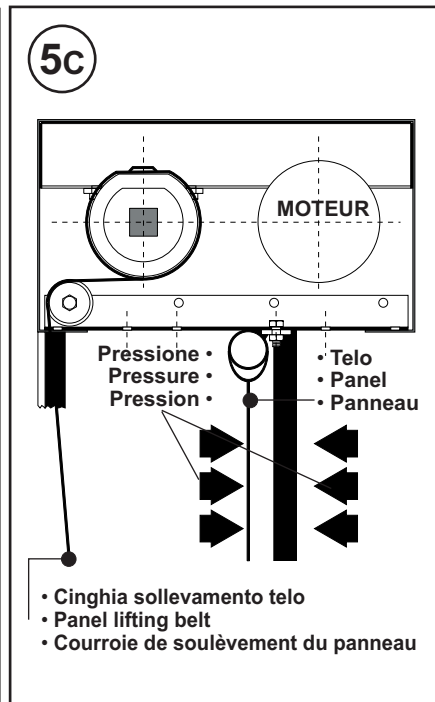
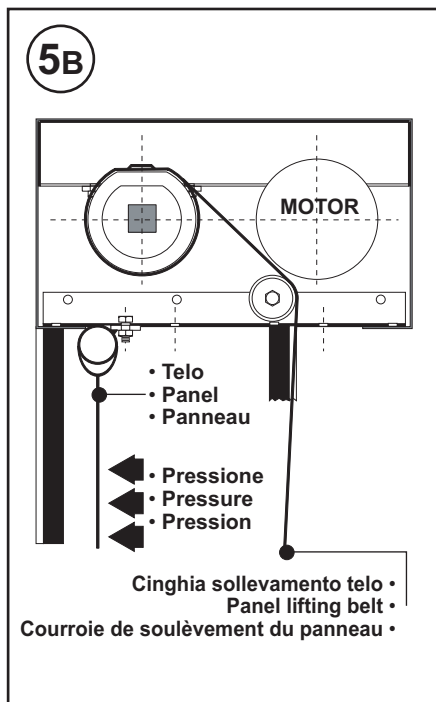
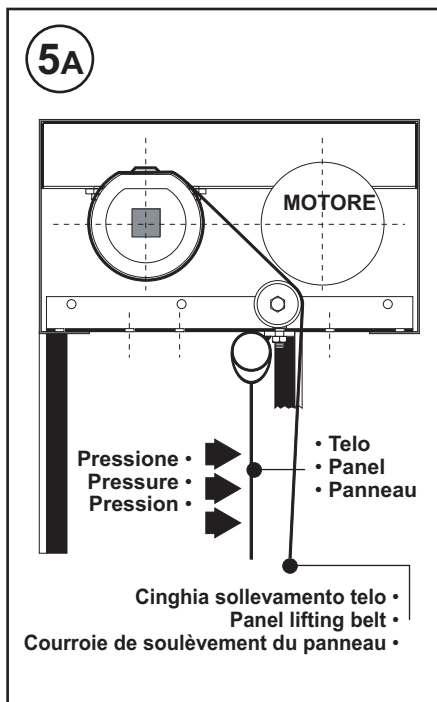
- Retirer les boulons M8 prémontés aux extrémités de l'entretoise.
- Soulever avec soin l'entretoise à l'aide du chariot élévateur ou d'un autre moyen de levage, en faisant attention à ne pas l'abîmer et en s'assurant qu'elle ne tombera pas durant son soulèvement.
- Appuyer l'entretoise sur les montants verticaux; introduire de nouveau les boulons de fixation et les serrer (fig. 6).
- En cas de portes avec passage libre > 4000 on conseille de fixer centralement la traverse pour éviter une flexion antiesthétique de la structure

3.5 Montage du panneau

- Les courroies de soulèvement du panneau doivent généralement être placées du côté esthétiquement le moins important.
- Introduire le panneau à l'intérieur des deux montants verticaux et le soulever au moyen du chariot élévateur, en vous assurant que les bagues de passage de la courroie, (fig. 7), sont correctement mises en place. (Protéger la zone de contact entre le panneau et le chariot pour éviter de l'endommager).
- A l'aide des boulons M8 fournis, fixer le manchon d'ancrage du panneau à l'entretoise (fig. 8), en considérant la typologie de montage choisie (fig. 5A-5B-5C).
- Faire descendre délicatement le panneau jusqu'à ce qu'il se déroule complètement.



ATTENTION: SUR LE MODÈLE TRAFFIC C, SI NÉCESSAIRE, RÉGLER LA LONGUEUR DE LA TOILE EN L'ENROULANT SUR LE TUBULAIRE D'ACCROCHAGE (FIG. 8)



I

- Srotolare le cinghie di sollevamento telo avendo cura di lasciare sul tamburo di avvolgimento almeno due giri di ricchezza. (fig. 9)
- Alloggiare le cinghie sulle pulegge di rinvio e inserirle negli anelli passacinchia già predisposti lungo il telo. (fig. 10)
- Fissare le parti terminali delle cinghie mediante le apposite staffe poste sul 1° tubo. (fig. 11)

3.6 Montaggio di accessori meccanici e fotocellule

3.6.1 Montaggio dei contrappesi

- La porta può essere fornita con uno o con due contrappesi; questo dipende dalle dimensioni e dal peso del telo.
- Rimuovere i 4 pesi terminali (fig. 12).
- Sollevare il contrappeso con un mezzo appropriato (carrello elevatore).
- Srotolare le cinghie di sollevamento contrappesi dai tamburi di avvolgimento e farle passare sulle pulegge di rinvio. Infilare la cinghia nella piastra portapesi fissandola con l'apposita piastrina, affinché restino a circa 200 mm dal fondocorsa superiore (fig. 12).
- Ottimizzare il bilanciamento utilizzando eventualmente anche i pesi precedentemente tolti (fig. 13).

GB

- Unwound the panel lifting belts making sure that, with door closed, at least two turns of belt are left on the winding drum. (fig. 9)
- Lean the belts on the extension pulleys and insert them in the special belt rings already foreseen on the panel. (fig. 10)
- The ends of the belt should be fixed to the last ring by means of the special Bracket set on 1° tube. (fig. 11)

3.6 Assembly of mechanical accessories and photocells

3.6.1 Assembly of the counterweights

- The door can be supplied with one or two counterweights: this depends on the overall dimensions and weight of the door panel.
- Remove the 4 end weights (fig. 12).
- Lift the counterweight using appropriate means (forklift truck).
- Unroll the counterweights lifting belts from the winding drums and make them run on the extension pulleys. Fix the weightholders to the belts at about 200mm from the stoke top end by means the special plate (fig. 12).
- Optimize balancing, also using the previously removed weights if necessary (fig. 13).

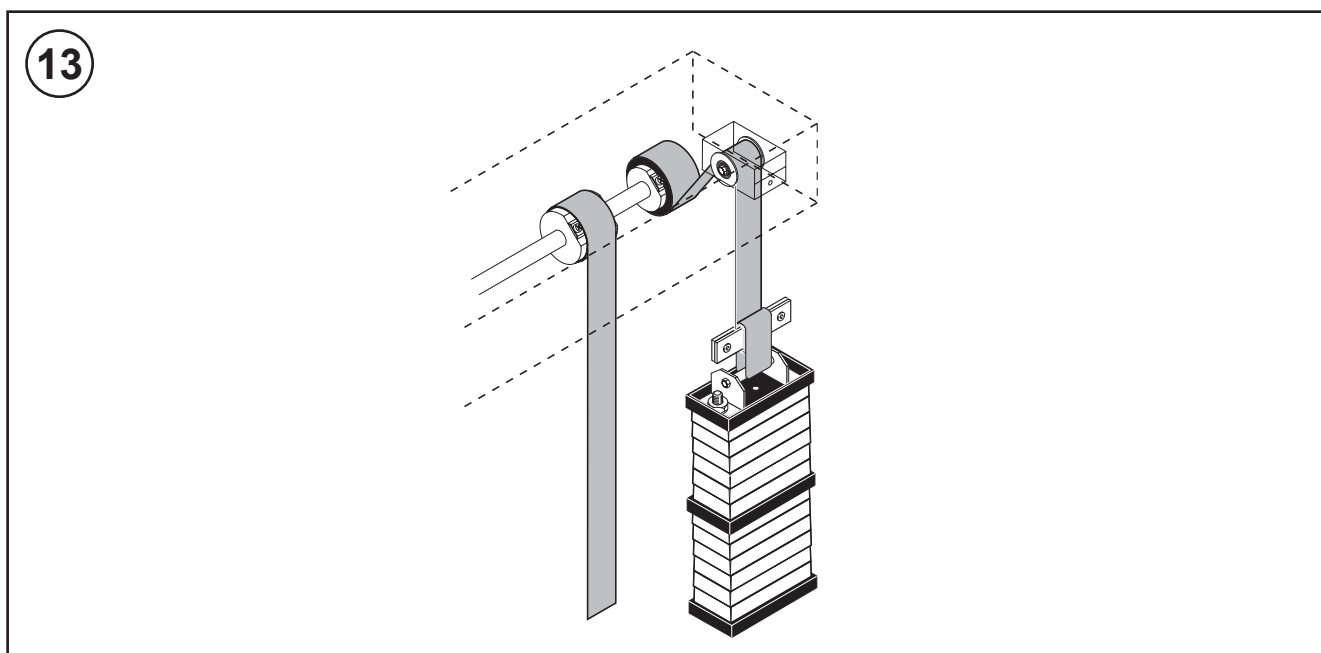
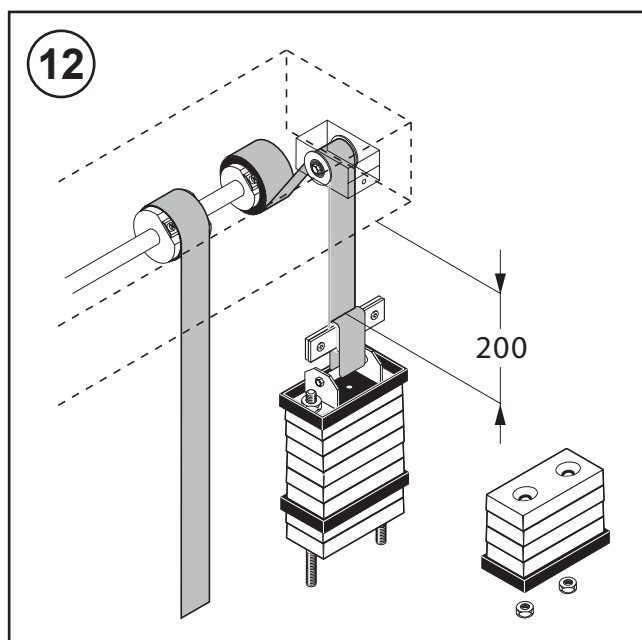
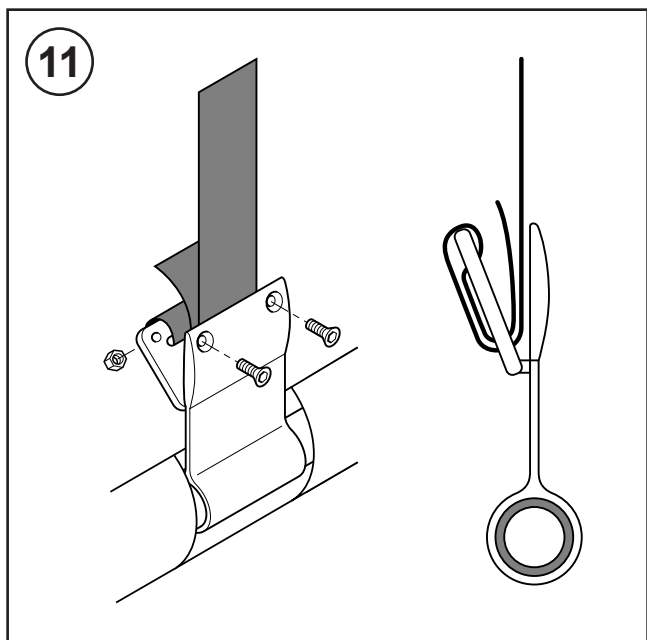
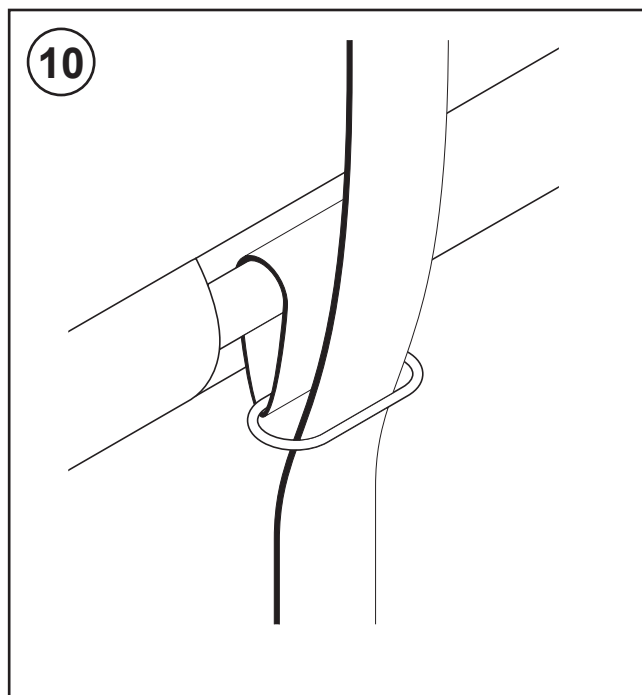
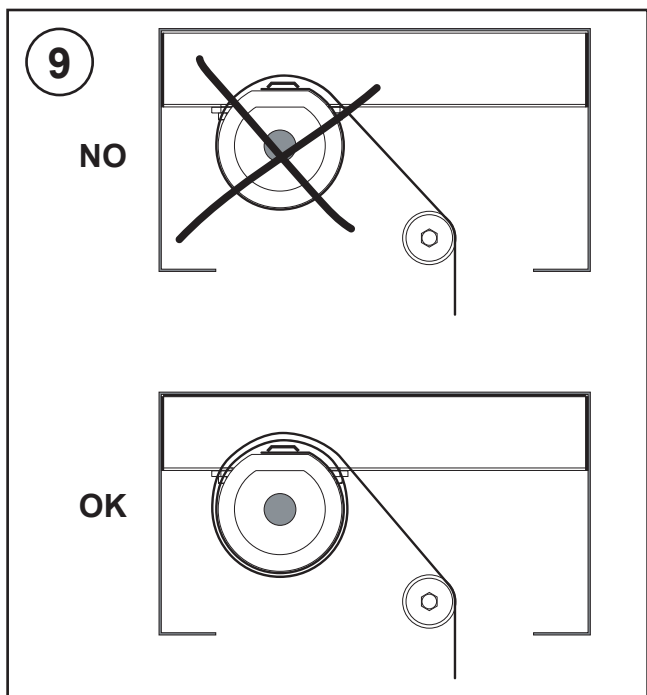
F

- Dérouler les courroies de soulèvement du panneau en ayant soin de laisser au moins deux tours supplémentaires sur le tambour d'enroulement (fig. 9).
- Mettre en place les courroies sur les poulies de renvoi et les insérer dans les bagues de passage situées le long du panneau (fig. 10).
- Fixer les extrémités des courroies à la dernière bague du passe-courroies, au moyen des étriers placés sur le premier tube (fig. 11).

3.6 Montage des accessoires mécaniques et des photocellules.

3.6.1 Montage des contrepoids

- La porte peut être fournie avec un ou deux contrepoids; selon les dimensions et le poids du panneau de la porte.
- Enlever les 4 poids extrêmes (fig. 12).
- Soulever le contre poids en utilisant un moyen approprié (chariot élévateur).
- Dérouler les courroies de levage des contrepoids des tambours d'enroulement et les faire passer sur les poulies de renvoi. Fixer les contrepoids à les courroies de manière afin que restent à environ 200 mm du fond de butée de fin de course (fig. 12).
- Optimiser l'équilibre en utilisant éventuellement les poids retirés précédemment (fig. 13).



I**3.6.2 Montaggio leva sblocco di emergenza**

- La leva di sblocco di emergenza deve essere montata o a bordo della struttura o sulla parete (fig. 14).
- Utilizzare le misure indicate in (fig. 15 o 17), alloggiare il cavetto di azionamento nelle intercapedini indicate in (fig. 14) e collegarlo con il freno del motoriduttore. (fig. 16).
- Verificare il corretto funzionamento del dispositivo; agendo sulla leva il telo deve essere libero di sollevarsi.
- Nel caso di Traffic CM con doppio motore, gli sblocchi sono collegati mediante il dispositivo di (fig.18).

3.6.3 Regolazione del controbilanciamento

- Utilizzando i 4 elementi in ghisa rimossi precedentemente ottenere la taratura ottimale in modo che il telo si possa muovere agevolmente con la leva di sblocco azionata, ma evitando che sbatta violentemente in alto contro il fincorsa meccanico.

3.6.4 Montaggio delle fotocellule

- Fissare la coppia di fotocellule di sicurezza sui montanti verticali della porta, all'interno o all'esterno del vano, facendo attenzione che risultino alla stessa altezza (200 mm), (fig. 19).
- La fotocellula trasmittente (TX) deve essere posizionata sulla colonna sinistra, la ricevente (RX) sulla colonna destra, e devono essere allineate tra loro.

GB**3.6.2 Assembly of the emergency release lever**

- The emergency release lever must either be assembled on the structure itself or on the wall (fig. 14).
- Use the measurements indicated in (fig. 15 or 17), position the activation cable in the interspaces shown in (fig. 14), connecting it to the motor brake (fig. 16).
- Check the right functioning of the release device, pull the lever the curtain must be free to open.
- In case of Traffic CM with twin motors the unlocks are jointed by the device showers in (fig.18).

3.6.3 Adjustment of the counterbalancing

- Use the 4 cast-iron elements removed earlier to achieve optimal calibration in such a way that the curtain is able to move freely when the release lever is activated, but without violently hitting the mechanical end-of-stroke device at the top.

3.6.4 Assembly of the photocells

- Fix the pair of safety photocells on the door uprights, inside or outside the doorway, making sure that they are at the same height (200 mm), (fig.19).
- The transmitter (TX) must be fitted on the left stanchion, the receiver (RX) on the right stanchion and the two must be aligned.

F**3.6.2 Montage levier de déverrouillage d'urgence**

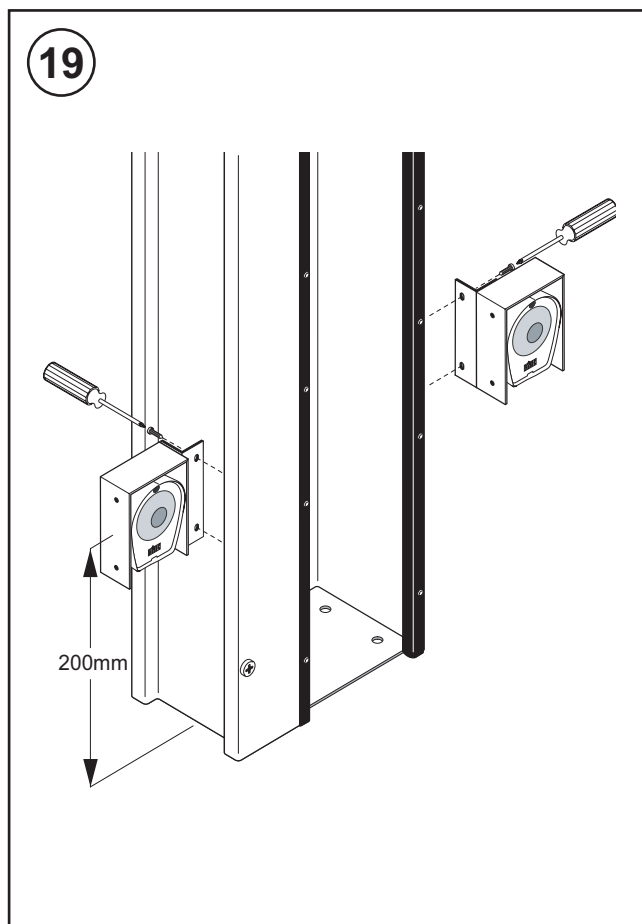
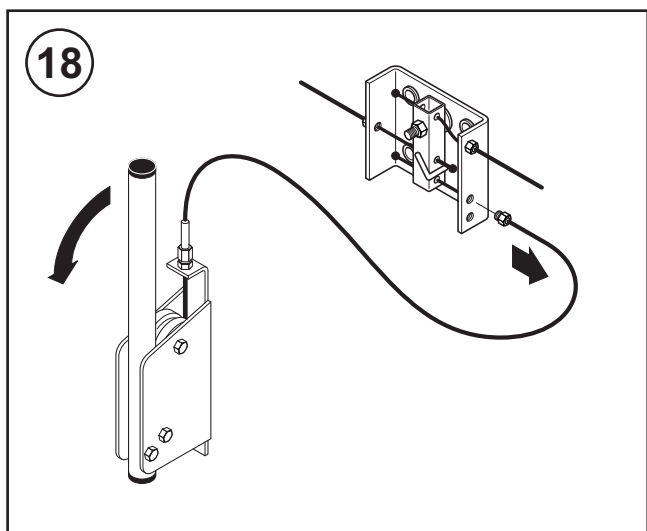
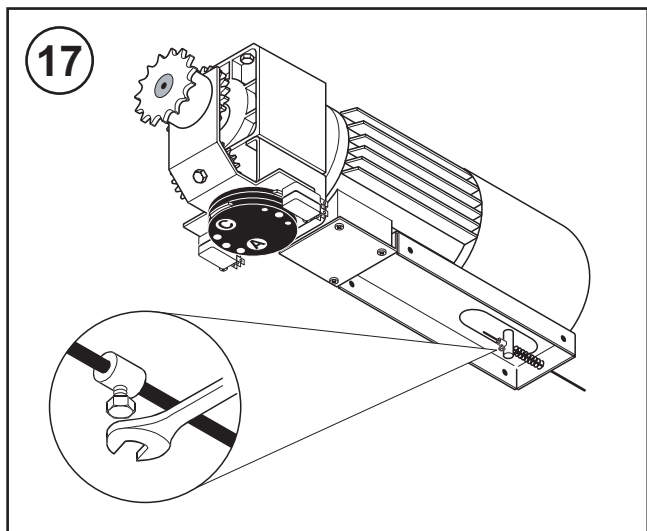
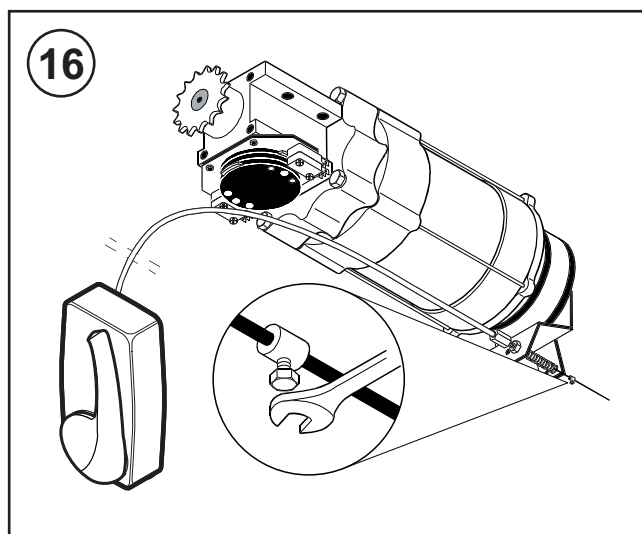
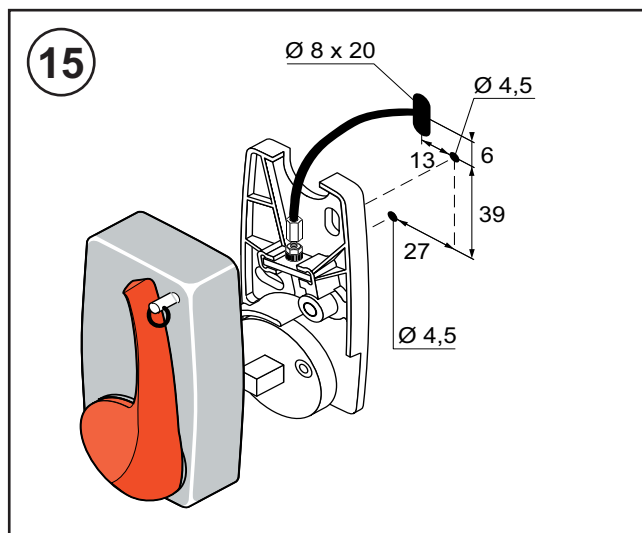
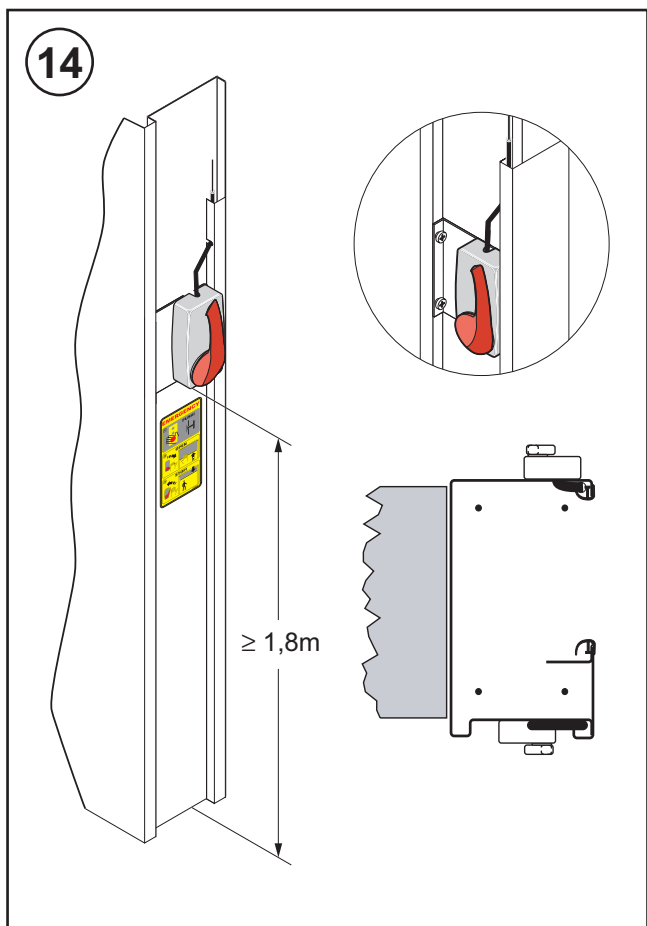
- Le levier de déblocage d'urgence doit être installé soit sur la structure soit sur la paroi (fig. 14).
- Utiliser les mesures indiquées en (Fig. 15 ou 17), placer le câble d'actionnement dans les espaces vides indiqués en (Fig. 14) et le raccorder avec le frein du moto réducteur. (Fig. 16)
- Vérifier le fonctionnement correct du dispositif; en agissant sur le levier, la toile doit être libre de se soulever.
- Dans le cas du Traffic CM, avec double moteur, les déblocages sont connectés à l'aide du dispositif de (fig.18).

3.6.3 Réglage du contre-balancement

- En utilisant les 4 éléments en fonte précédemment enlevés, obtenir le tarage optimal de façon à ce que la toile puisse se déplacer facilement lorsque le levier de déblocage est actionné tout en évitant qu'elle ne batte en haut contre le fin de course mécanique.

3.7.3 Montage des photocellules

- Fixer les deux photocellules de sécurité sur les montants verticaux de la porte, à l'intérieur ou à l'extérieur du passage, en veillant à ce qu'elles soient à la même hauteur (200 mm), (fig. 19).
- La photocellule d'émission (TX) doit être placée sur la colonne de gauche, celle de réception (RX) sur la colonne de droite, et elles doivent être alignées entre elles.



I 4 COLLEGAMENTI ELETTRICI E MESSA IN FUNZIONE

4.1 Collegamenti quadro elettrico / automazione

- In (fig. 18) sono mostrati schematicamente i cablaggi forniti e il loro posizionamento nella porta; ogni cablaggio è identificato da un codice apposto su una etichetta adesiva.
- I cablaggi A935Y, A934D, A935D ed A935D/E sono già posizionati e fissati negli elementi strutturali (montanti verticali e traversa).
- I cablaggi A936A, A933A e A931C sono forniti separatamente
- Eseguire i collegamenti dei cablaggi tramite i connettori rapidi predisposti. I cablaggi per l'ultimo tratto di collegamento al quadro elettrico, devono essere fatti passare attraverso i fori sulla parte superiore della traversa con gli appositi pressacavi.
- Collegare questi cablaggi ai corrispondenti all'interno della traversa, tramite i connettori rapidi predisposti, facendo attenzione che non vadano ad interferire con le parti in movimento della porta.
- Eseguire i collegamenti di questi cablaggi nel quadro elettrico come indicato in (fig. 22).

4.2 Fotocellule di sicurezza

- Eseguire i collegamenti come indicato in (fig. 20).

4.2.1 Costa di sicurezza

- Eseguire i collegamenti come indicato in (fig. 21), riferendosi al dispositivo di sicurezza presente sulla costa di sicurezza.

4.2.2 Costa di sicurezza

- Fissare la scatola di derivazione sulla colonna di sinistra avendo cura di ottenere la corretta estensione del cavo. (fig. 20).
- Posizionare il cavo dalla costa di sicurezza alla scatola in modo che non interferisca con organi in movimento.
- Collegare l'altro capo del cavo a spirale nella scatola di derivazione precedentemente montata come in (fig. 20).
- Verificare che nel normale funzionamento della porta non ci siano ostacoli al passaggio del cavo a spirale.

GB 4. WIRE CONNECTIONS AND OPERATION

4.1 Connections of the electric control unit to the automatic system

- the (fig. 18) shows the wire diagrams of cablings and their positioning in the door; each cabling is identified by a code indicated on a sticker.
- The cablings A935Y, A934D, A935D and A935D/E are already routed and fitted in the door frame (uprights and crosspiece).
- The cablings A936A, A933A and A931C are supplied separately.
- Carry out the connections of these wirings by means of the special quick-release connectors. The cablings for the last section of connection to the electric control panel should be routed in the holes on the upper part of the crosspiece through special protective grommets.
- Connect these cables to the corresponding cables inside the crosspiece, through the special quick-release connectors, making sure that they do not obstruct the movement of the active elements of the door.
- Carry out the connections of these cablings in the electric control panel as indicated in (fig. 22).

4.2 Safety photocells

- Carry out the electric connections as indicated in (fig. 20).

4.2.1 Safety bar

- Make the connections as shown in (fig. 21), acwiring to the safety device featured on the safety bar.

4.2.2 Safety bar

- Fit the junction box to have the correct cable extension. (fig. 20).
- Lay the cable from the safety bar to the box, in such a way that it does not interfere with the moving parts.
- Connect the other end of the spiral cable to the connector block, which has previously been assembled as shown in (fig. 20).
- Check that the door movement is smooth and that no obstacles are present in the cable movement area.

F 4. CONNEXIONS ELECTRIQUES ET MISE EN FONCTION

4.1 Connexions armoire électrique / automatisme

- Dans la (fig. 18) sont indiqués les schémas électriques fournis et leur position par rapport à la porte: chaque câblage est indiqué avec un code sur une étiquette.
- Les câblages A935Y, A934D, A935D et A935D/E sont déjà en place et fixés aux éléments de la structure (montants et traverse).
- Les câblages A936A, A933A et A931C sont fournis séparément.
- Effectuer les connexions de ces câblages au moyen des connecteurs rapides prévus à cet effet. Les câblages pour le dernier trait de connexion à l'armoire électrique doivent passer dans les trous en haut de l'entretoise, pour ce faire il faudra s'aider avec les presse-câbles spéciaux.
- Brancher ces câbles aux câbles correspondants à l'intérieur de l'entretoise, au moyen des connecteurs rapides prévus à cet effet, en veillant à ce qu'ils n'interfèrent pas avec les parties en mouvement de la porte.
- Effectuer les connexions de ces câblages de l'armoire électrique de la manière indiquée dans la (fig. 22).

4.2 Photocellules de sécurité

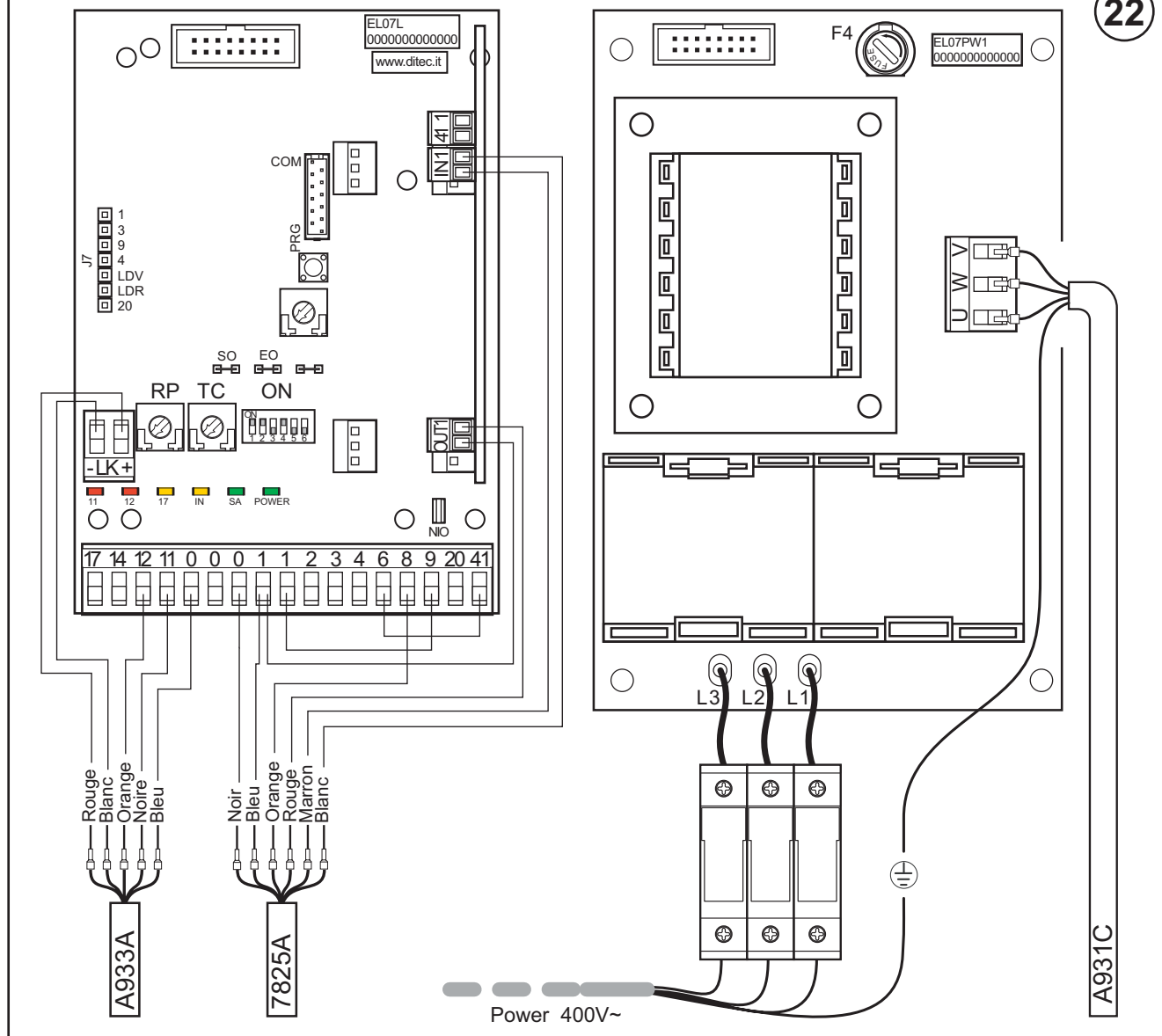
- Effectuer les branchements comme indiqué dans la (fig. 20).

4.2.1 Bourrelet de sécurité

- Exécuter les raccordements comme indiqué en (fig. 21), en se référant au dispositif de sécurité présent sur le bourrelet de sécurité.

4.2.2 Bourrelets de sécurité (option)

- Fixer la boîte de dérivation à environ d'hauteur. (fig. 20).
- Positionner le câble de la Bourrelet de sécurité à la boîte de façon à ce qu'il n'interfère pas avec les organes en mouvement.
- Raccorder l'autre bout du câble à spirale dans la boîte de dérivation précédemment montée comme en (fig. 20).
- Vérifier que lors du fonctionnement normal de la porte, le câble ne trouve aucun obstacle sur son passage.



Reglages

Trimmer	Description
TC	Réglage du temps de fermeture automatique. De 0 à 30 s. <i>Remarque: après l'activation de la commande d'arrêt, lorsque le contact 1-9 se referme, la fermeture automatique ne s'active qu'après une commande d'ouverture, une commande partiel ou pas-à-pas.</i>
RP	Réglage ouverture partielle moteur. De 0 à 30 s.

Dip - switch	Description	OFF	ON
DIP 1	Fonctionnement commande 1-3.	Pas-à-pas.	Apertura.
DIP 2	Renouvellement du temps de fermeture automatique.	50 %	100 %
DIP 3	Pré-clignotement fixe de 3 s.	Désactivation en ouverture.	Habileté aussi bien en ouverture qu'en fermeture.
DIP 4	Typologie d'application.	Ne pas utiliser	Porte en enroulement
DIP 5	Frein dynamique.	Désactivation.	Ne pas utiliser
DIP 6	UTILISATION FUTURE	Désactivation.	Ne pas utiliser

Règlage TRAFFIC



Pontet	Description	OFF	ON
SO	Fonctionnement de sécurité de inversion.	Avec l'automatisme à l'arrêt, si les contacts 1-8 ou 41-8 sont ouverts il est possible d'activer la manoeuvre d'ouverture.	Avec l'automatisme à l'arrêt, si les contacts 1-8 ou 41-8 sont ouverts, toute manoeuvre est impossible.
EO	Electrofrein.	Frein activ.	Frein standard.

Commande		Function	Description
1 — 2	N.O	Fermeture automatique	La fermeture permanente du contact habilite la fermeture automatique.
1 — 3	N.O	Ouverture	Avec DIP1=ON et TC<MAX la fermeture du contact active la manoeuvre d'ouverture.
		Pas-a-Pas	Avec DIP1=OFF la fermeture du contact active une manoeuvre d'ouverture et de fermeture en séquence: ouverture-stop-fermeture-ouverture. <i>Remarque: si la fermeture automatique est habilitée, l'arrêt n'est pas permanent mais de la durée établie par TC.</i>
1 — 4	N.O	Fermeture	La fermeture du contact active la manoeuvre de fermeture.
41 — 6	N.C	Arrêt de securite	L'ouverture du contact arrête et/ou empêche toute manoeuvre.
41 — 8	N.C	Securite d'inversion	L'ouverture du contact de sécurité provoque l'inversion du mouvement (réouverture) lors de la phase de fermeture.
1 — 9	N.C	Stop	L'ouverture du contact de sécurité provoque l'arrêt du mouvement.
		Arrêt d'urgence	Pour obtenir un arrêt d'urgence (par exemple avec le bouton rouge prévu à cet effet) connecter les commandes d'ouverture et de fermeture au bornier 9 et non au 1 (9-3, 9-4, 9-20).
1 — 9	N.O	Commande homme mort	L'ouverture permanente du contact de sécurité habilite la fonction homme présent. Dans cette condition, les commandes d'ouverture (1-3/1-20) et de fermeture (1-4) ne fonctionnent que si on les presse, lorsqu'on les relâche l'automatisme s'arrête. Les éventuelles sécurités présentes, la commande pas à pas et la fermeture automatique sont déshabitées.
1 — 20		Ouverture partielle	La fermeture du contact active la manoeuvre d'ouverture partielle de la durée établie par l'intermédiaire du trimmer RP. Avec l'automatisme à l'arrêt la commande d'ouverture partielle effectue la manoeuvre opposée à celle précédant l'arrêt.
0 — 11	N.C	F.C. de fermeture	L'ouverture du contact de la fin de course arrête le mouvement de fermeture.
0 — 12	N.C	F.C. de ouverture	L'ouverture du contact de la fin de course arrête le mouvement d'ouverture.
17			UTILISATION FUTURE

ATTENTION: Shunter tous les contacts N.C. s'ils ne sont pas utilisés. Les bornes présentant le même numéro sont équivalents. La garantie de fonctionnement et les performances déclarées ne peuvent être obtenues qu'en utilisant les accessoires et les dispositifs de sécurité **DITEC**.

Sorties

Sortie	Valeur	Description
1 — + 0 — -	24 V= / 0,5 A	Alimentation des accessoires. Sortie de l'alimentation des accessoires externes avec lampes d'état d'automatisme.
0 — 14	24V= / 50 W (2 A)	Clignotant (LAMPH). S'active lors de la manoeuvre d'ouverture et de fermeture.
-LK — +LK	24V= / 1,2 A	Electrofrein moteur. Avec EO=ON, la sortie est active pendant toute la durée du mouvement aussi bien en ouverture qu'en fermeture. Avec EO=OFF, la sortie n'est active qu'avec le moteur à l'arrêt. (Frein activ).
U W V M 3 ~	400 V~ / 6 A	Moteur triphasé. Raccorder le contact de la thermique moteur en série aux fins de course. <i>Remarque: si le sens de rotation du moteur n'est pas correct il faut inverser les deux phases d'alimentation L2 avec L3.</i>

Signalation

LED	Allumé	Clignotant
POWER	Présence de tension 24 V=.	/
SA	Indique qu'au moins l'un des contacts de sécurité est ouvert.	- Indique la fonction d'arrêt activée par le tableau à poussoirs PT4 (si présente). - Si l'on utilise le dispositif SOFA1-SOFA2, il indique que le test de sécurité a échoué (borne 41). - A l'allumage la DEL clignote en indiquant le comptage des manoeuvres effectuées: chaque clignotement rapide = 10000 manoeuvres chaque clignotement lent = 100000 manoeuvres
IN	S'allume à chaque commande et à chaque modification des commutateurs DIP et des pontets.	/
11	Indique que le contact du fin de course 0-11 est ouvert	/
12	Indique que le contact du fin de course 0-12 est ouvert	/
17	UTILISATION FUTURE	/

Boutons

Boutons	LED
	Active la manoeuvre d'ouverture. Remarque: la voyant verte allumée signale la présence d'alimentation 24 V=.
	Active la manoeuvre d'ouverture partielle.
	Active et désactive la fonction d'arrêt. La voyant rouge allumée signale l'activation de l'arrêt. La voyant rouge clignotante signale l'activation des sécurités.
	Active la manoeuvre de fermeture.

5.1 Verifica dei sensi di movimento

- Azionare la leva di sblocco di emergenza per sbloccare la porta e portare il telo a circa metà della corsa.
- Bloccare la porta in questa posizione rilasciando la leva di sblocco nella posizione di riposo.
- Azionare la porta, premendo i relativi pulsanti, (fig.23), e verificare il corretto senso di movimento.
- Se necessario, invertire il senso del movimento modificando la sequenza delle fasi, agendo sui fili di linea a monte dell'interruttore generale.

In caso di mancato funzionamento verificare il corretto inserimento di tutti i connettori.

5.2 Regolazione dei finecorsa

- Azionare la leva di sblocco.
- Portare manualmente il telo nella posizione di porta chiusa e ribloccare la porta.
- Mediante cacciavite ruotare la camma "C" sino ad impegnare il relativo microswitch, (fig.24).
- Agire analogamente per il finecorsa di apertura: portare il telo nella posizione di porta aperta e regolare la camma "A".
- L'apertura parziale è comandata mediante temporizzatore, dalla scheda elettronica. Per effettuare la regolazione, agire sul trimmer RP. Non viene quindi usato il microswitch di finecorsa apertura parziale.
- Verificare la taratura con funzionamento effettivo dell'automazione, se necessario effettuare una taratura "fine".

5.1 Check of the movement direction

- Release the door through the emergency release lever and move the panel until it reaches half-way with respect to its stroke.
- Lock the door in this position moving the release lever back to the original position.
- Open and close the door by pressing the relative push-buttons (fig.23), and check the correct movement direction.
- If required, reverse the movement direction by modifying the sequence of the phase and acting on the line cable before the main switch.

In case of door run-up trouble check the correct insertion of all the connectors.

5.2 Adjstment of the limit switch

- Release the door through the release lever.
- Manually close the door panel and lock the door again.
- By means of a screw driver, turn the "C" cam until the relative microswitch is triggered, (fig.24).
- Carry out the same procedure for the opening limit switch: open the door panel and adjust the "A" cam.
- The partial opening is controlled through a timer from the electronic card. To adjust, select the partial opening and then carry out adjustments through trimmer RP. The microswitch of partial opening limit switch is not used.
- Open and close the door to check the correct calibration of the system and, if necessary, carry out further calibrations.

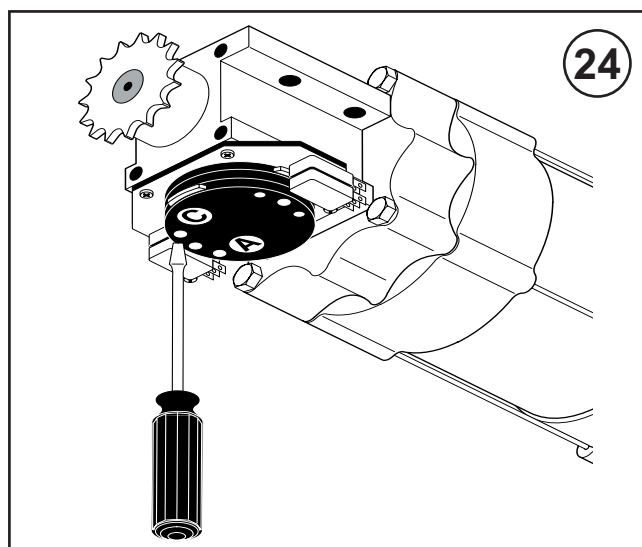
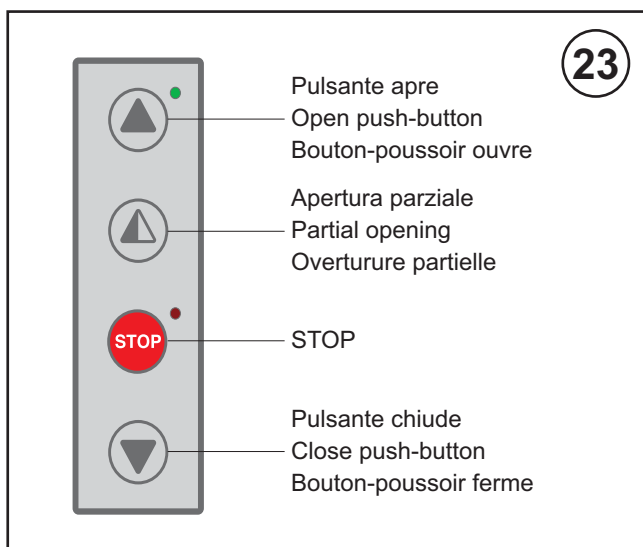
5.1 Vérification des sens du mouvement

- Actionner le levier de déverrouillage d'urgence pour déverrouiller la porte et amener le panneau à la moitié de sa course environ.
- Immobiliser la porte dans cette position en ramenant le levier de déverrouillage dans la position de repos.
- Actionner la porte, en appuyant sur les touches correspondantes, (fig.23) ou vérifier le sens correct du mouvement.
- S'il y a lieu, inverser le sens du mouvement en modifiant la séquence des phases, en intervenant sur les fils de ligne en haut de l'interrupteur général.

En cas de non-fonctionnement, vérifier que l'introduction de tous les connecteurs soit correcte.

5.2 Réglage des fins de course

- Actionner le levier de déverrouillage.
- Placer manuellement le panneau dans la position de porte fermée et reverrouiller la porte.
- A l'aide du tournevis, tourner la came "C" jusqu'à ce quelle intervienne sur le microcontact correspondant, (fig.24).
- Intervenir de la même manière pour le fin de course d'ouverture: placer le panneau dans la position de porte ouverte et régler la came "A".
- L'ouverture partielle est commandée au moyen du temporisateur, par la carte électronique. Pour le réglage, sélectionner l'ouverture partielle et agir sur le trimmer RP. Le microinterrupteur de la fin de course d'ouverture partielle n'est pas utilisé.
- Vérifier l'étalonnage avec le fonctionnement effectif de l'automatisme, effectuer un étalonnage fin s'il y a lieu.



6. RECHERCHE DES PANNES

Activation d'une commande quelconque

Le panneau ne bouge pas et le moteur ne tourne pas

- Absence d'alimentation électrique
- Sécurité d'arrêt active
- Frein non branché (le moteur reste bloqué)
- Moteur relié aux mauvaises bornes et/ou dipswitch en position erronée / voir chap. 4.3
- Fins de course d'ouverture (FA) et de fermeture (FC) activées
- Moteur en protection thermique / Attendre son refroidissement

Le moteur tourne et le panneau ne bouge pas

- Chaîne de transmission cassée

Le moteur tourne dans le sens contraire

- Inverser les deux phases de l'alimentation électrique

Activation commande d'ouverture

Le moteur ne tourne pas

- Fin de course d'ouverture (FA) actif
- Court-circuit sur les connexions extérieures (commande de fermeture et/ou sécurité d'arrêt)
- Commande d'ouverture non correctement connectée ou en panne
- Moteur connecté aux bornes erronées et/ou, dipswitch sur une position erronée / Voir chap. 4.3

Activation commande de fermeture

Le moteur ne tourne pas

- Attendre la fin du préclignotement
- Sécurité d'inversion (photocellules) active (dans ce cas la porte se ferme en conservant la pression sur le bouton-poussoir de fermeture)
- Bourrelet de sécurité active ou en panne
- Fin de course de fermeture (FC) active
- Commande de fermeture non correctement connectée ou en panne

Activation de la sécurité d'arrêt durant une manœuvre de la porte

Le moteur ne s'arrête pas

- Dispositif de sécurité d'arrêt en panne ou non correctement connecté à l'armoire électrique

Activation du bourrelet de sécurité durant la fermeture

Le moteur de la porte ne s'inverse pas

- Dispositif de sécurité active en panne ou non correctement branché à l'armoire électrique
- Caoutchouc du bourrelet endommagé

Porte ouverte avec fermeture automatique active

La porte ne se ferme pas automatiquement après le temps réglé avec TC

- Validation de la fermeture automatique (liaison 1 - 2) non correctement effectuée
- Circuit entre 1 ou 3 non parfaitement ouvert (peut-être cause de l'eau, de l'humidité ou autre à l'intérieur du dispositif de commande d'ouverture)

Durant une manœuvre

Le panneau ne s'arrête pas au fin de course

- Contact fin de course en court-circuit
- Panne mécanique du fin de course ou du frein

Actionnement du levier de déverrouillage manuel

La porte ne se déverrouille pas (le panneau ne va pas à la moitié de l'hauteur)

- Le fil de déverrouillage du frein moteur est cassé ou non réglé.

7. PIANO DI MANUTENZIONE (ogni 6 mesi)

FISSAGGIO / MONTAGGIO

Serrare le viti di accoppiamento dei montanti verticali con la traversa superiore.

Verificare l'ancoraggio della porta al vano.

MOTORIZZAZIONE

Controllare il fissaggio del motore.

Controllare il tensionamento della catena di trasmissione.

ALBERO DI AVVOLGIMENTO TELO

Controllare il fissaggio dei supporti cuscinetti.

CONTROBILANCIAMENTO

Verificare le condizioni di fissaggio e il rilassamento della cinghia.

Verificare lo stato dei pattini di contenimento contrappesi.

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Verificare lo stato del pressostato (o del Sicur) sulla costa di sicurezza.

Verificare lo stato del profilo in gomma della costa di sicurezza.

Verificare il corretto funzionamento delle fotocellule di sicurezza.

Controllare la regolazione del cavetto e della leva di sblocco di emergenza.

7. MAINTENANCE (every 6 months)

INSTALLATION / FITTING

Tighten the fitting screws of the uprights with the crosspiece.

Check the anchoring of the door to the door frame.

MOTOR

Check the fixing of the motor.

Check the correct tensioning of the transmission chain.

MAIN SHAFT

Check the good bearing supports fixing.

COUNTERBALANCE

Check that the belt is correctly fixed and tensioned.

Check the good conditions of the counterweight slides.

SAFETY DEVICES

Check the safety edge good functioning.

Check the good conditions of the rubber profile of the safety bar.

Check the correct operation of the safety photocells.

Check the adjustment of the emergency release cable and lever.

7. PROGRAMME DE MAINTENANCE (tous les 6 mois)

FIXATION / MONTAGE

Serrer les vis de couplage des montants verticaux avec l'entretoise supérieure.

Vérifier l'ancrage de la porte au passage.

MOTORISATION

Contrôler la fixation du moteur.

Contrôler la tension de la chaîne de transmission.

ARBRE D'ENROULEMENT DU PANNEAU

Contrôler la fixation des supports des roulements.

CONTRE-EQUILIBRAGE

Contrôler les conditions de fixation et de déverrouillage de la courroie.

Vérifier l'état des patins de contention des contrepoids.

DISPOSITIFS DE SECURITE

Vérifier le fonctionnement de la barre palpeuse.

Vérifier les conditions du profilé en caoutchouc du bourrelet de sécurité.

Vérifier le fonctionnement correct des photocellules de sécurité. Contrôler le réglage du câble et du levier de déverrouillage d'urgence.

INDICAZIONI DI UTILIZZO

Classe di servizio: 5 (minimo 5 anni di utilizzo con 600 cicli al giorno)

Utilizzo: MOLTO INTENSO (per ingressi di tipo industriale e commerciale con uso molto intenso)

- La classe di servizio, i tempi di utilizzo e il numero di cicli consecutivi hanno valore indicativo. Sono rilevati statisticamente in condizioni medie di utilizzo e non possono essere certi per ogni singolo caso. Si riferiscono al periodo nel quale il prodotto funziona senza necessità di manutenzione straordinaria.
- Ogni ingresso automatico presenta elementi variabili quali: attriti, bilanciature e condizioni ambientali che possono modificare in maniera sostanziale sia la durata che la qualità di funzionamento dell'ingresso automatico o di parte dei suoi componenti (fra i quali gli automatismi). È compito dell'installatore adottare coefficienti di sicurezza adeguati ad ogni particolare installazione.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Fabbricante: DITEC S.p.A.

Indirizzo: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.Ia (VA) - Italy

Dichiara che il prodotto: **TRAFFIC**

è conforme ai requisiti essenziali delle seguenti direttive CE:

- Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/EEC
- Direttiva macchine 98/37/EC
- Direttiva prodotti da costruzione 89/106/EEC

è conforme alle seguenti caratteristiche della norma EN 13241-1 (Allegato ZA):

- Controllo della produzione in fabbrica (Conforme)
- Rilascio di sostanze pericolose (Conforme)
- Apertura sicura (Conforme)
- Resistenza meccanica e stabilità (Conforme)
- Forze di manovra (Conforme)

Organismo notificato: C.S.I. S.p.A.

Registrazione numero: CPD/0497/051/05

Indirizzo: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

Caronno Pertusella, 01/05/2005

Fermo Bressanini
Bressanini Fermo
(Presidente)

APPLICATIONS

Service life: 5 (minimum 5 years of working life with 600 cycles a day)

Applications: HEAVY DUTY (for industrial and commercial access with heavy duty use).

- Service class, running times, and the number of consecutive cycles are to be taken as merely indicative having been statistically determined under average operating conditions, and are therefore not necessarily applicable to specific conditions of use. During given time spans product performance characteristics will be such as not to require any special maintenance.
- The actual performance characteristics of each automatic access may be affected by independent variables such as friction, balancing and environmental factors, all of which may substantially alter the performance characteristics of the automatic access or curtail its working life or parts thereof (including the automatic devices themselves). When setting up, specific local conditions must be duly borne in mind and the installation adapted accordingly for ensuring maximum durability and trouble-free operation.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: DITEC S.p.A.

Address: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.Ia (VA) - Italy

declares that the product: **TRAFFIC**

complies with the essential requirements of the following EC directives:

- EMC Directive 89/336/EEC
- Machinery Directive 98/37/EC
- Construction Products Directive 89/106/EEC

complies with the following characteristics of EN 13241-1 standard (Annex ZA):

- Factory production control (Pass)
- Release of dangerous substances (Pass)
- Safe opening (Pass)
- Mechanical resistance and stability (Pass)
- Operating forces (Pass)

Approved body: C.S.I. S.p.A.

Registration number: CPD/0497/051/05

Address: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

Caronno Pertusella, 01/05/2005

Fermo Bressanini
Bressanini Fermo
(Chairman)

MODE D'EMPLOI

Classe de service: 5 (minimum 5 ans d'utilisation avec 600 cycles par jour).

Utilisation: TRES INTENSIF (pour acces de type industriel et commercial avec utilisation tres intensif).

- La classe de service, les temps d'utilisation et le nombre de cycles consécutifs sont donnés à titre indicatif. Il s'agit de valeurs relevées statistiquement dans des conditions moyennes d'utilisation, n'offrant donc pas une précision absolue pour chaque cas spécifique. Ces valeurs se réfèrent à la période pendant laquelle le produit fonctionne sans aucune intervention d'entretien exceptionnel.
- Tout accès automatique présente des éléments variables tels que: frottements, compensations et conditions environnementales pouvant modifier fondamentalement aussi bien la durée que la qualité de fonctionnement de l'accès automatique ou d'une partie de ses éléments (entre autres, les automatismes). L'installateur est tenu d'adopter des coefficients de sécurité adaptés à chaque installation spécifique.

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Constructeur: DITEC S.p.A.

Adresse: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.Ia (VA) - Italy

Déclare que le produit: **TRAFFIC**

est conforme aux prescriptions des directives CE suivantes:

- Directive sur la compatibilité électromagnétique 89/336/EEC
- Directive Machines 98/37/EC
- Directive Produits de construction 89/106/EEC

est conforme aux caractéristiques suivantes de la norme EN 13241-1 (Annexe ZA):

- Contrôle de la production en usine (Conforme)
- Rejet de substances dangereuses (Conforme)
- Ouverture sécurisée (Conforme)
- Résistance mécanique et stabilité (Conforme)
- Forces de manoeuvre (Conforme)

Organisme agréé: C.S.I. S.p.A.

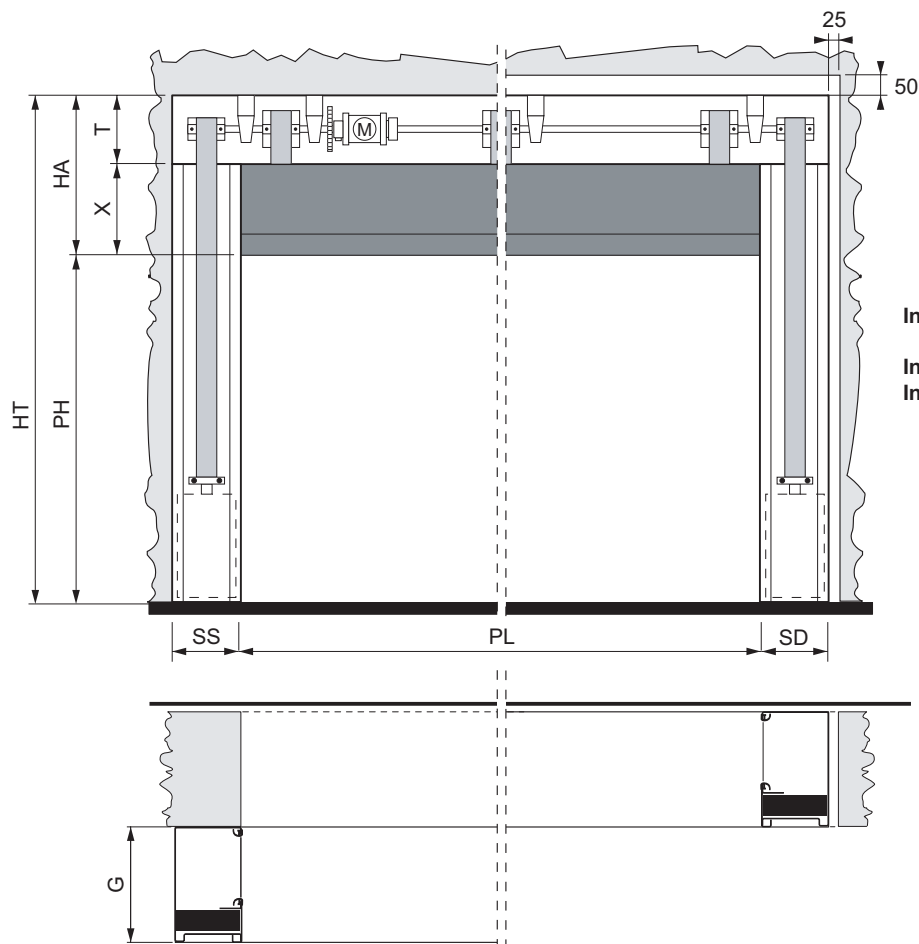
n° d'enregistrement: CPD/0497/051/05

Adresse: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

Caronno Pertusella, 01/05/2005

Fermo Bressanini
Bressanini Fermo
(Président)

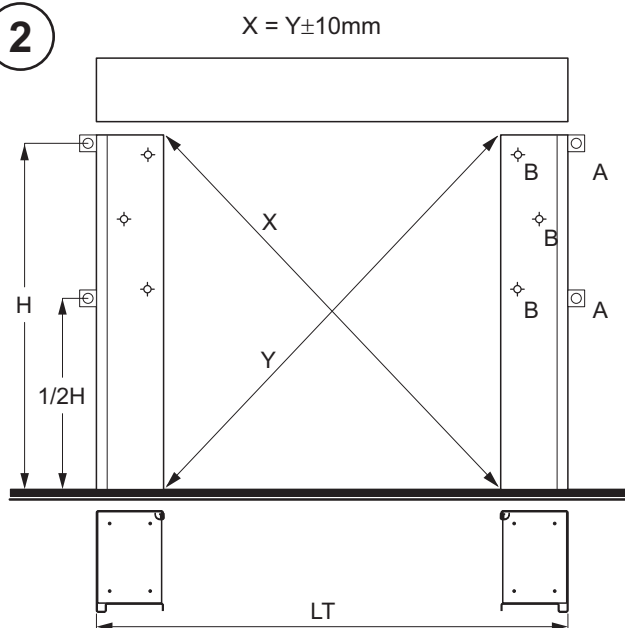
1



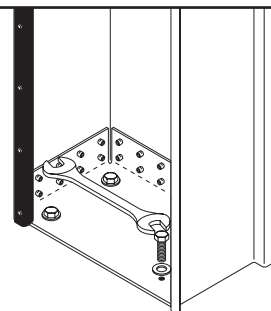
Installation innerhalb des
lichten Durchgangs.
Instalación en luz.
Instalação fora da luz

	SS - SD	G	T	X		
				PH ≤ 4500	PH ≤ 6000	PH > 6000
TRAFFIC C	170	280	190	700	750	—
TRAFFIC CM	220	380	200	600	750	850

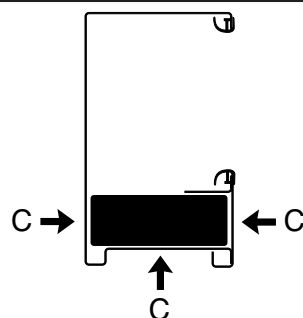
2

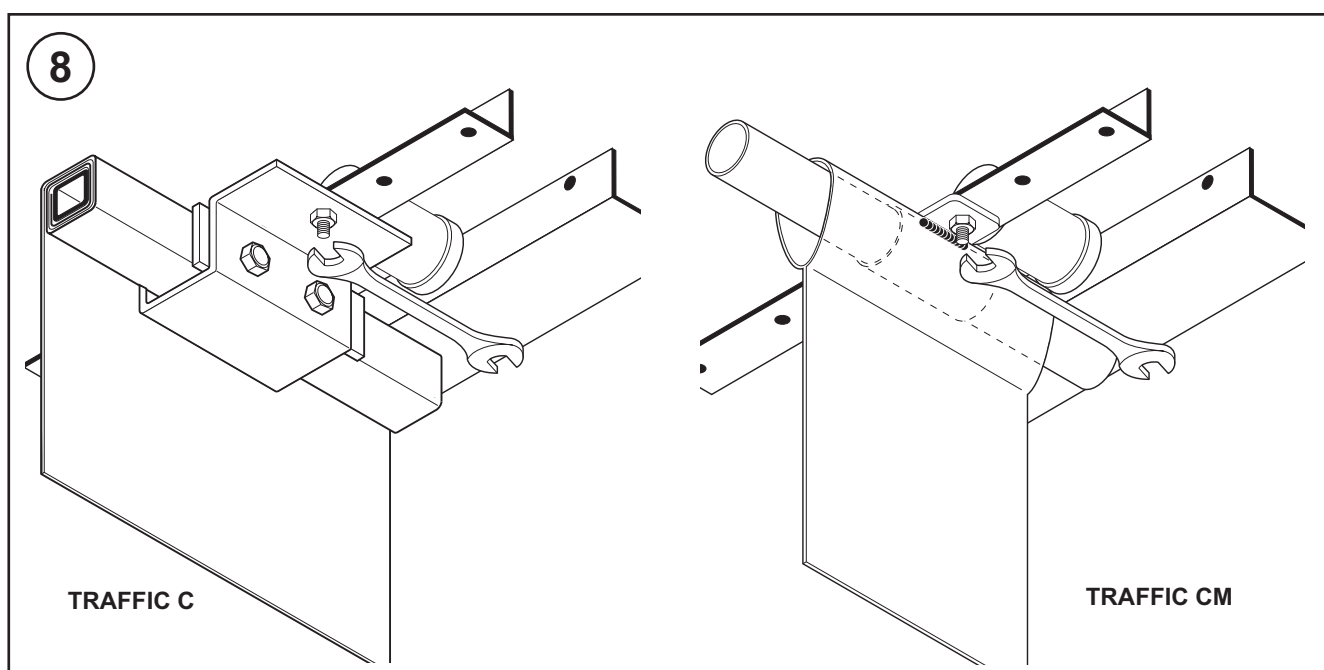
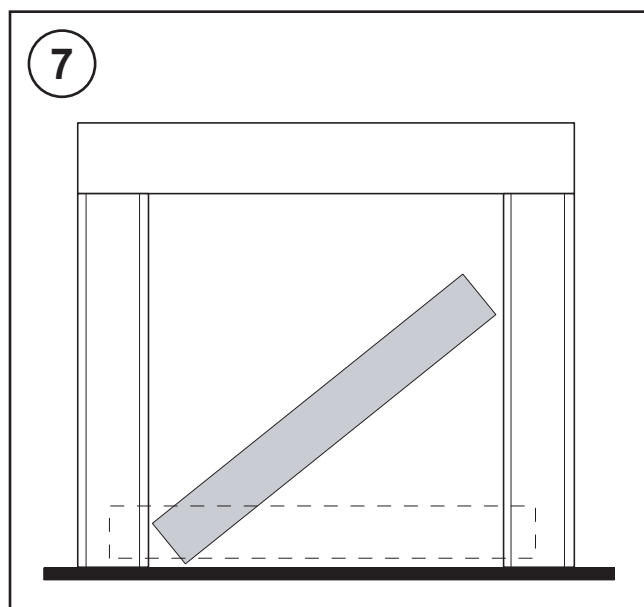
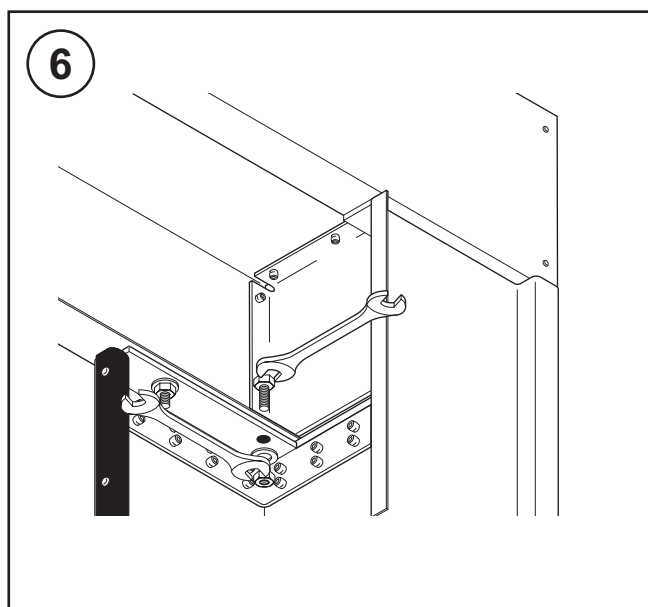
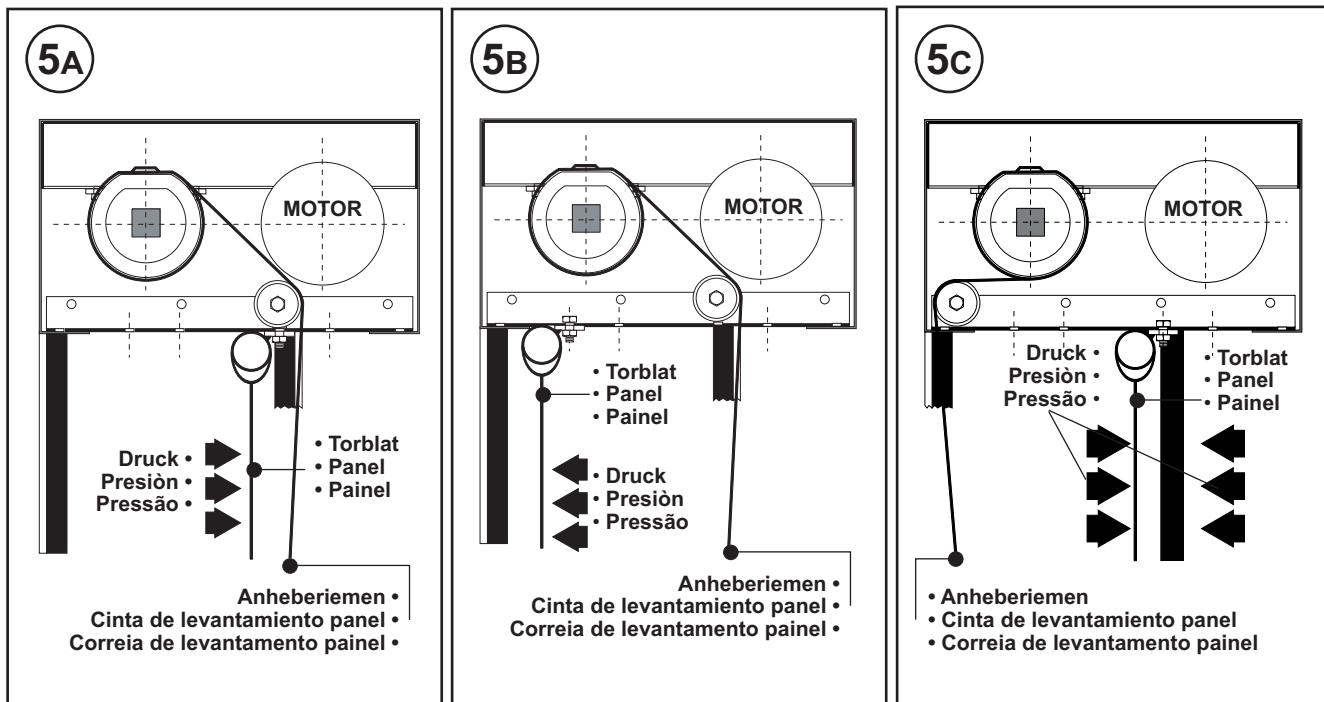


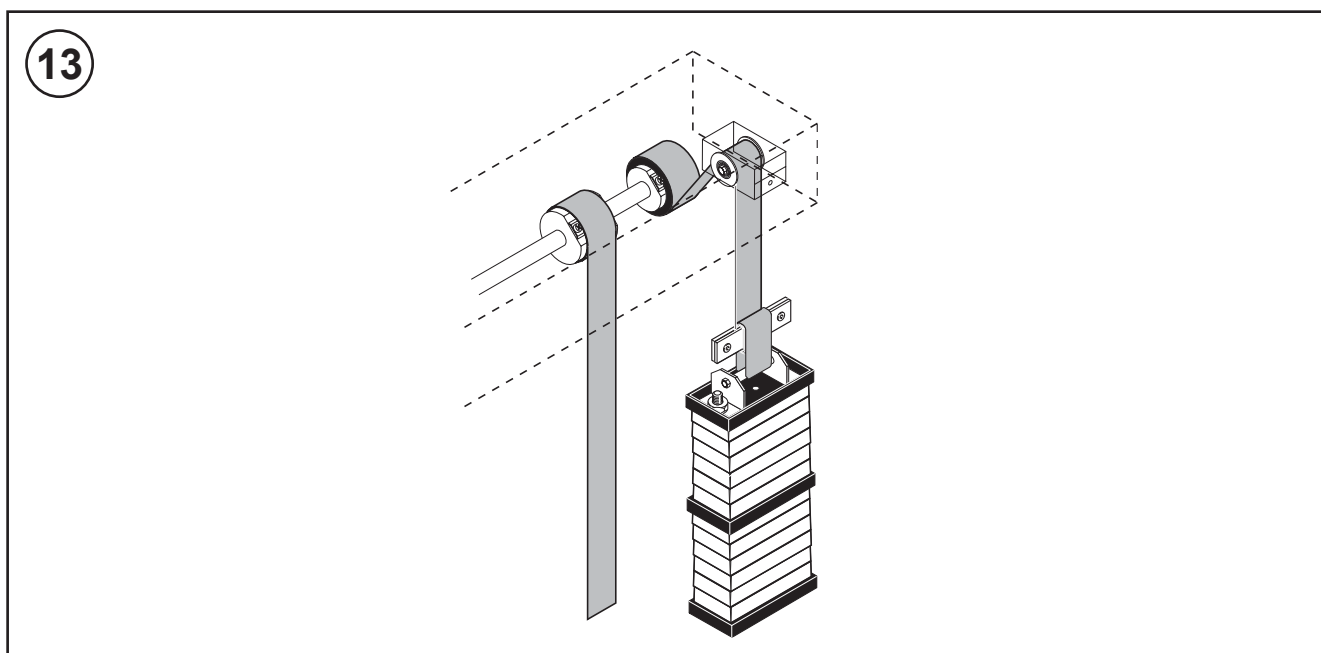
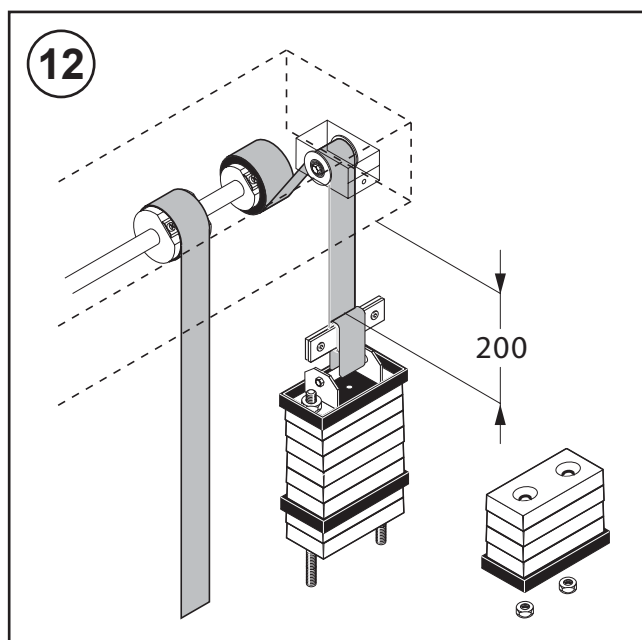
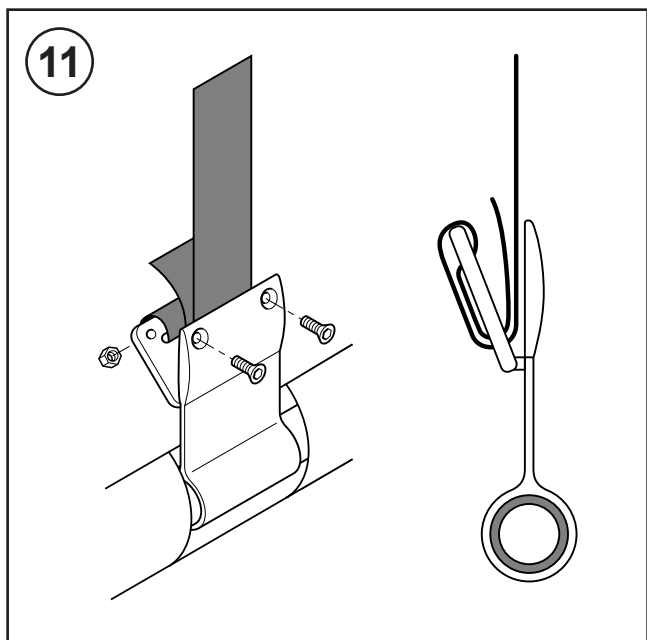
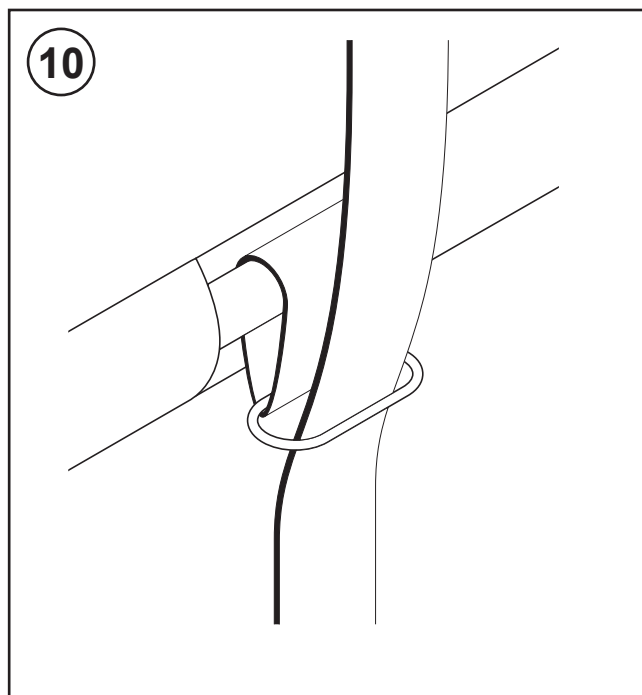
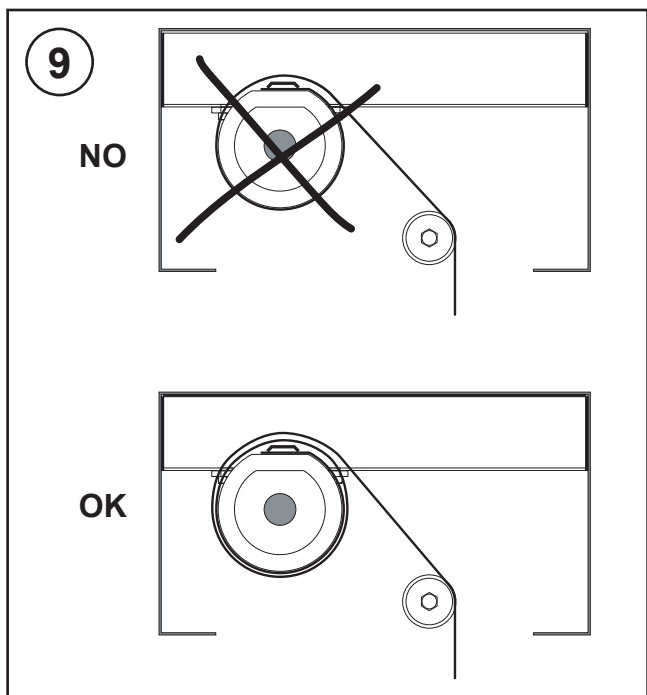
3

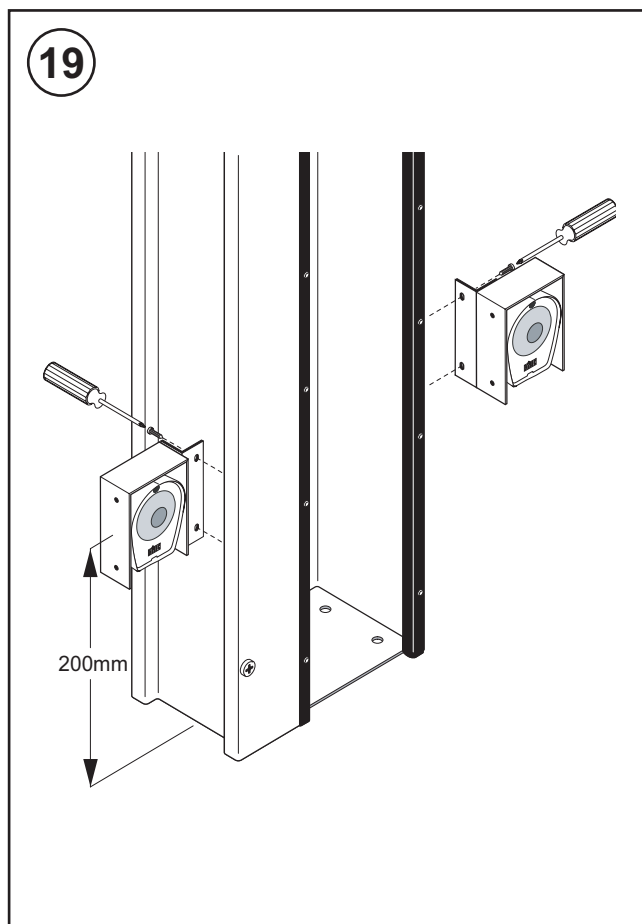
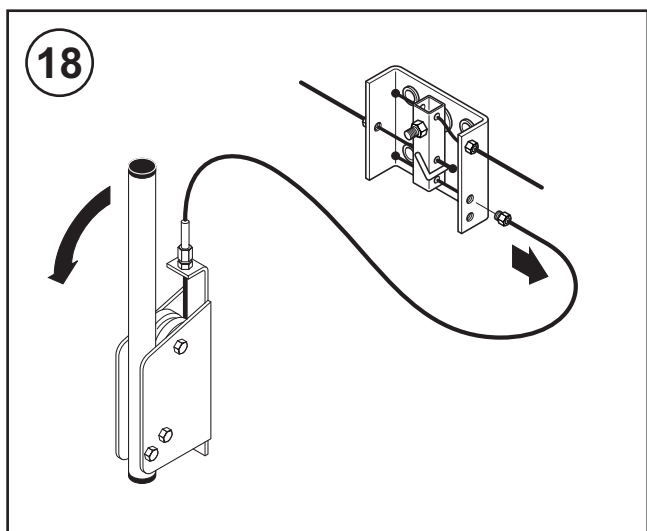
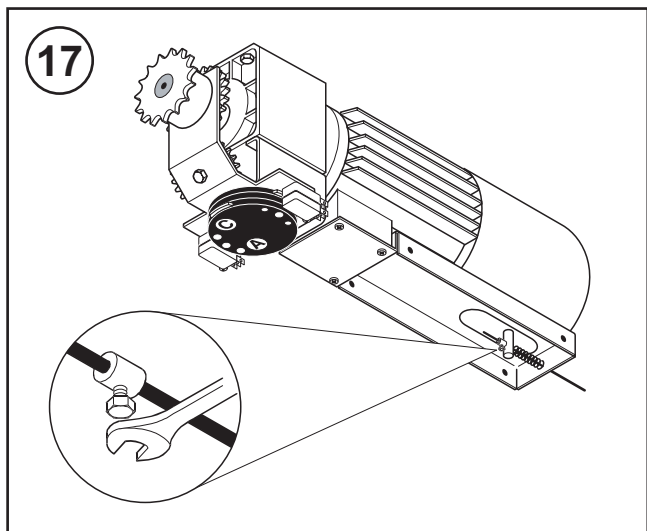
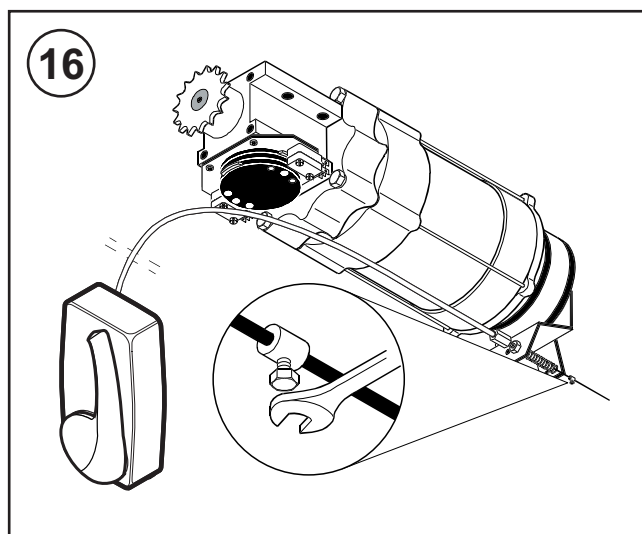
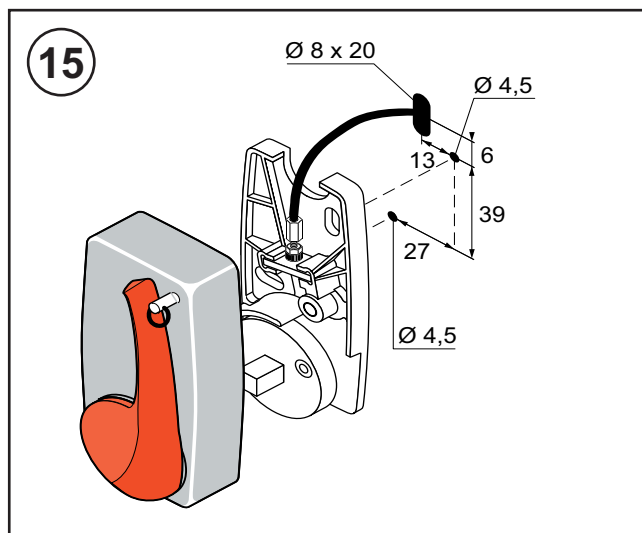
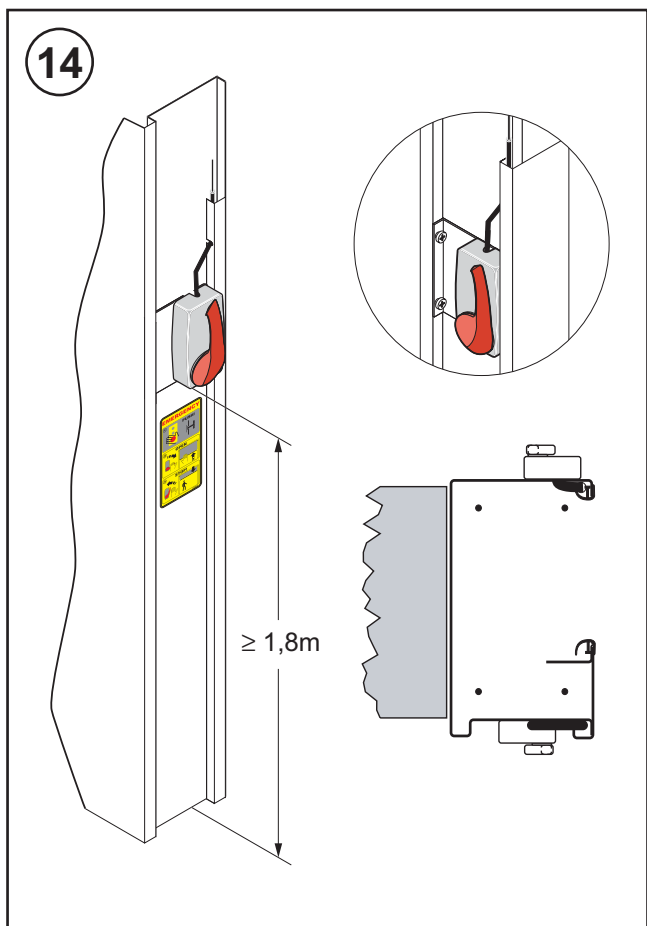


4

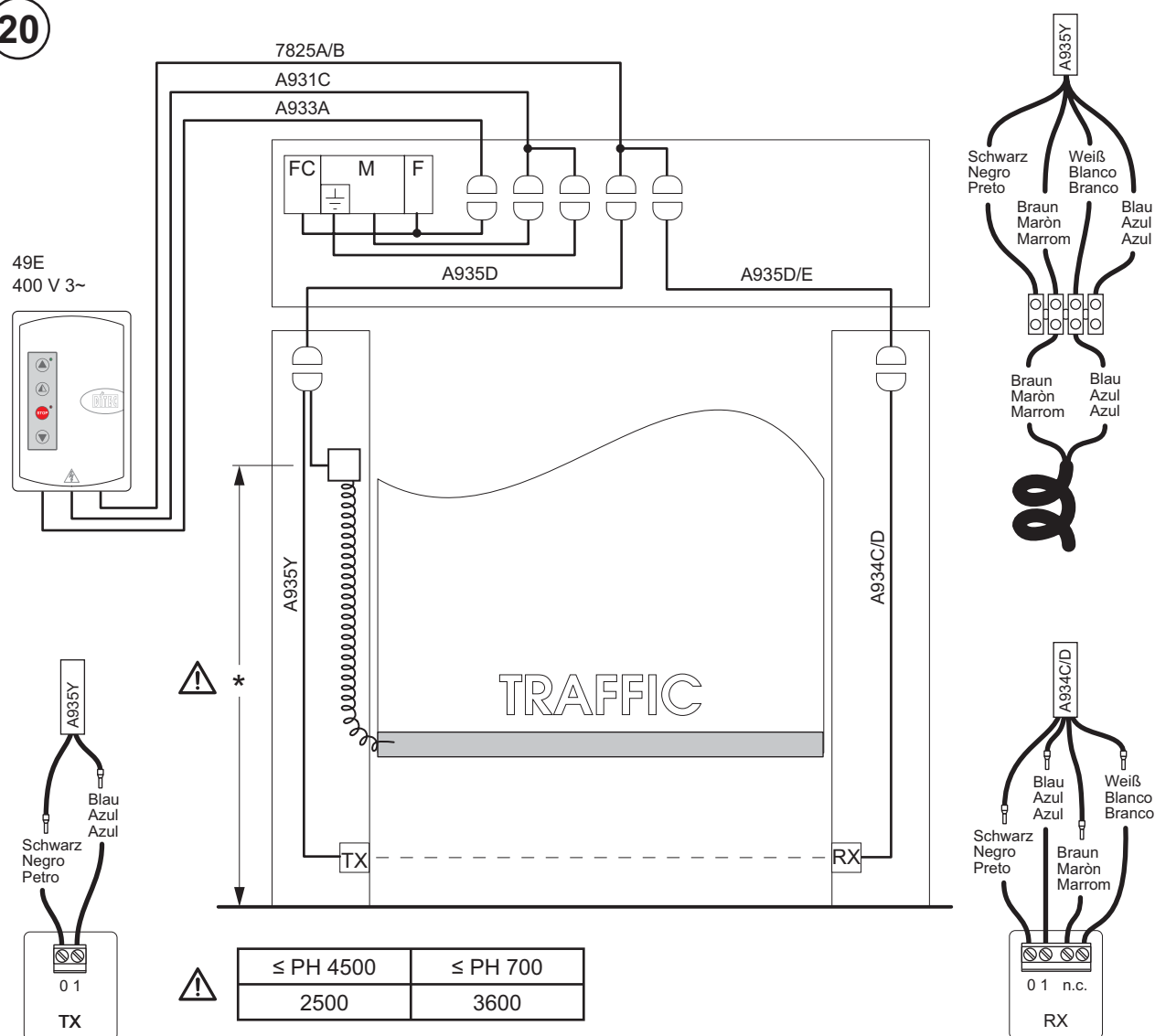




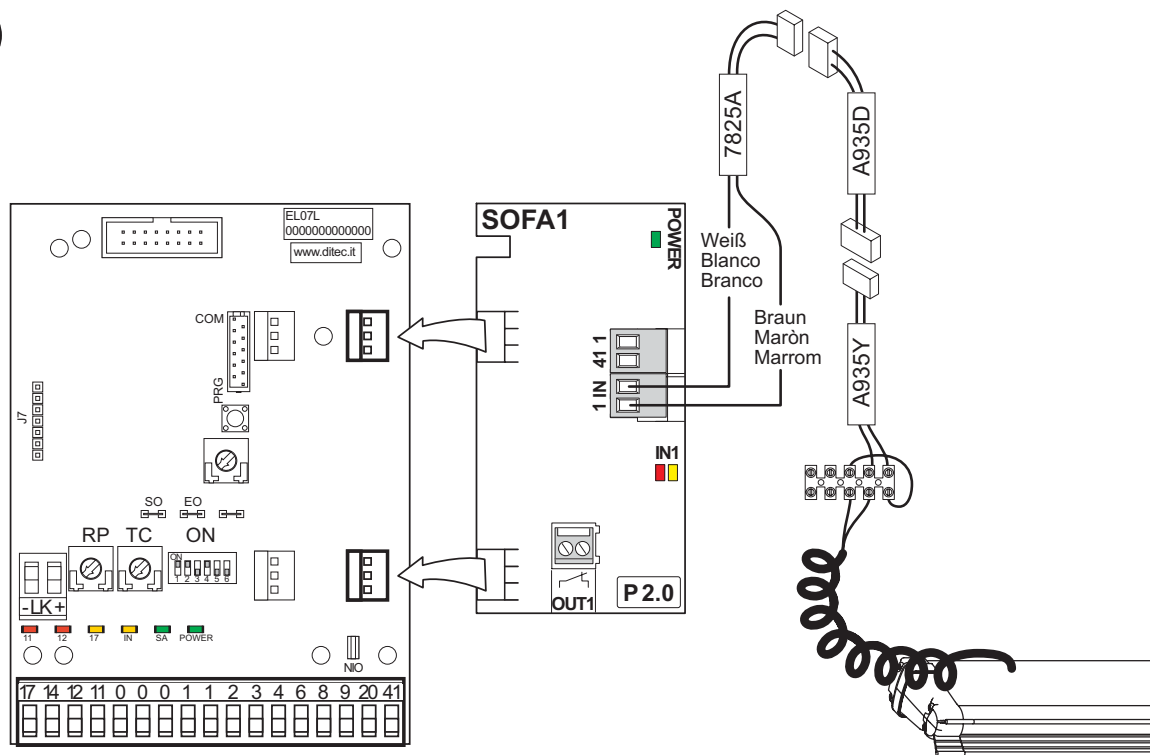




20



21





CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Ce manuel d'utilisation est partie intégrante et essentielle du produit et doit être remis à l'utilisateur. Il faut garder le présent document et le remettre à éventuels utilisateurs succédant dans l'usage de l'installation.

Cet automation est une "porte à mouvement vertical". Elle doit être destinée à l'usage pour lequel elle a été conçue. Chaque usage différent doit être considéré impropre et donc dangereux. DITEC s.p.a. décline toute responsabilité pour dommages dus à une utilisation impropre, erronée ou irraisonnable.



PRECAUTIONS D'USAGE

- N'entrer pas dans le rayon d'action de la porte pendant le mouvement.
- En cas de panne ou mauvais fonctionnement, débrancher l'interrupteur général. Les opérations de manutention, régulation et réparation doivent être exécutées seulement par le personnel expert et autorisé.
- Chacune automation est munie d'un "Manuel d'installation et manutention", contenant le plan de manutention périodique. Il est particulièrement conseillé de vérifier tous les dispositifs de sécurité.

BOUTONS



- Ouverture totale: cause une ouverture partielle de la porte. La régulation de la course est obtenue par le microinterrupteur de fin de course.



- Ouverture partielle: regle à temps par trimmer RP.



- Stop arrêt d'urgence: cause l'arrêt de n'importe quelle manoeuvre en cours, pendant tout le temps de l'ouverture du contact.



- Fermeture: cause une fermeture totale de la porte. La régulation de la course est obtenue par le microinterrupteur de fin de course

LEVIER DE DÉBLOCAGE MANUEL POUR OUVERTURE D'URGENCE.

Attention: n'utiliser le levier manuel qu'après avoir fermé l'équipement, en mettant l'interrupteur général en position "0".

- Avec le levier de déblocage déclenché, le frein est régulièrement en fonction.
- En tirant le levier de déblocage le frein est débloqué.

Pour soulever manuellement la paroi, en cas de manque d'énergie ou de dommage, agir comme il suit:

- tirer le levier de déblocage (voir image 2), à fin de débloquent le frein;
- faire soulever la paroi à la position de porte ouverte;
- déclencher le levier (voir image 3) pour actionner de nouveau le frein.

ARRETER L'OVERTURE AVANT QUE LA COTE ARRIVE A FIN DE COURSE.



8. PROGRAMME DE MAINTENANCE (tous les 6 mois)

FIXATION / MONTAGE

Serrer les vis de couplage des montants verticaux avec l'entretoise supérieure.
Vérifier l'ancrage de la porte au passage.

MOTORISATION

Contrôler la fixation du moteur.
Contrôler la tension de la chaîne de transmission.

ARBRE D'ENROULEMENT DU PANNEAU

Contrôler la fixation des supports des roulements.

CONTRE-EQUILIBRAGE

Contrôler les conditions de fixation et de déverrouillage de la courroie.
Vérifier l'état des patins de contention des contrepoids.

DISPOSITIFS DE SECURITE

Vérifier le fonctionnement de la barre palpeuse.
Vérifier les conditions du profilé en caoutchouc du bourrelet de sécurité.
Vérifier le fonctionnement correct des photocellules de sécurité.
Contrôler le réglage du câble et du levier de déverrouillage d'urgence.

**DITEC S.p.A.**

Via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY

Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314

www.ditec.it - ditec@ditecva.com

ISO 9001
Cert. n°0957

DITEC BELGIUM
DITEC DEUTSCHLAND
DITEC ESPAÑOLA
DITEC FRANCE
DITEC GOLD PORTA
DITEC SVIZZERA
DITEC AMERICA
DITEC CHINA
DITEC TURCHIA

LOKEREN
 OBERURSEL
 ARENYS DE MAR
 PALAISEAU
 ERMESINDE
 BALERNA
 ORLANDO-FLORIDA-USA
 SHANGHAI
 ISTANBUL

Tel. +32 9 3560051
 Tel. +49 6171 914150
 Tel. +34 937958399
 Tel. +33 1 64532860
 Tel. +22 977 35 20
 Tel. +41 91 6463339
 Tel. +1 407 8880699
 Tel. +86 21 62363861/2
 Tel. +90 21 28757850

Fax +32 9 3560052
 Fax +49 6171 9141555
 Fax +34 937959026
 Fax +33 1 64532861
 Fax +22 977 35 28/38
 Fax +41 91 6466127
 Fax +1 407 8882237
 Fax +86 21 62363863
 Fax +90 21 28757798

www.ditecbelgium.be
 www.ditec-germany.de
 www.ditecespanola.com
 www.ditecfrance.com
 www.goldporta.com
 www.ditecswiss.ch
 www.ditecamerica.com
 www.ditec.cn